# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 一份关于哈特少校在塞林加帕坦附近(a Report Of Major Hart's Case,) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一份关于哈特少校在塞林加帕坦附近(A report of Major Hart's case,)


| [-] | [noʊt] | : |
|---|---|---|
| **TRANSCRIBER'S** | **NOTE** | **:** |
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注:

| [ 'futnəuts ] | [hæv; həv] | [bɪn] | [muːvd] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | ['mɪd(ə)l] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [end] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [tekst] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Footnotes** | **have** | **been** | **moved** | **from** | **the** | **middle** | **to** | **the** | **end** | **of** | **the** | **text** | **.** |
| 脚注 | 有 | 到过 | 已搬 | 从 | 这 | 中间 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 文本 | . |

脚注已从正文中间移至文末。

| [ə'pɑːrt] | [frʌm; frəm] | [ðæt] | , | [noʊ] | ['ʌðər] | ['tʃeɪndʒɪz] | [hæv; həv] | [bɪn] | [meɪd] | [fɔːr; fər] | [ðɪs] | [ˌeɪtʃ tiː em 'el] | ['vɜːrʒ(ə)n] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Apart** | **from** | **that** | **,** | **no** | **other** | **changes** | **have** | **been** | **made** | **for** | **this** | **HTML** | **version** |
| 除 | 从 | 那 | , | 不 | 其他 | 变化 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 这 | HTML | 版本 |

.

**:**

.

除此之外，此HTML版本没有做任何其他更改。

| [ə; eɪ] |
|---|
| **A** |
| 一个 |

一个

| [rɪ'pɔːrt] |
|---|
| **REPORT** |
| 报告 |

报告

| [ʌv; əv] |
|---|
| **OF** |
| 的 |

的

| ['meɪdʒər] | ['hɑːrts] | [keɪs] | , |
|---|---|---|---|
| **MAJOR** | **HART'S** | **CASE** | **,** |
| 主要的 | 哈特的 | 案件 | , |

哈特少校的案件

| [ʌv; əv] |
|---|
| **OF** |
| 的 |

的

| [raɪs] | - | [frɔːdz] | , |
|---|---|---|---|
| **Rice** | **-** | **Frauds** | **,** |
| 米 | - | 欺诈 | , |

大米欺诈者

| [nɪr] |
|---|
| **NEAR** |
| 靠近 |

靠近

| [sə,riŋgəpə'tæm] | , |
|---|---|
| **SERINGAPATAM** | **,** |
| 塞林加帕坦 | , |

塞林加帕坦,

[wɪð; wɪθ] [noʊts] ;
**WITH** **NOTES** **;**
和 笔记 ;

附注释;

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[æn; ən] [ə'pendɪks] ,
**AN** **APPENDIX** **,**
一个 附录 ,

附录

[ə'drest]
**ADDRESSED**
已解决

已解决

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [stɑːk] .
**TO** **THE** **PROPRIETORS** **OF** **EAST** **-** **INDIA** **STOCK** **.**
到 这 业主 的 东方 - 印度 库存 .

致东印度公司所有者。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɪŋglɪs] ,
**W** **.** **H** **.** **INGLIS** **,**
W . H . 英格利斯 ,

WH INGLIS,

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnli] [rɪ'pɔːrt] [nɑːt] [ə'nɑːnɪməs] , [ʌv; əv]['mɪstər] .
**AUTHOR** **OF** **THE** **ONLY** **REPORT** **NOT** **ANONYMOUS** **,** **OF** **MR** **.**
作者 的 这 仅有的 报告 不是 匿名的 , 的 先生 .

唯一一份非匿名报告的作者，关于先生。

-
**SHERSON's**
-

舍尔森的

[keɪs] [ænd; ənd] ['traɪəl] [æt; ət] [mə'dræs] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [raɪs] - [frɔːdz] .
**CASE** **AND** **TRIAL** **AT** **MADRAS** **,** **ALSO** **FOR** **RICE** **-** **FRAUDS** **.**
案件 和 审判 在 马德拉斯 , 还 为了 米 - 欺诈 .

在马德拉斯进行的案件和审判，也涉及大米欺诈。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['rɪtʃərdsən] , - , ['kɔːrnˌhɪl] ,
**PUBLISHED** **BY** **J** **.** **M** **.** **RICHARDSON** **,** **23** **,** **CORNHILL** **,**
已发布 经过 J . M . 理查森 , - , 康希尔 ,

由 JM RICHARDSON，23 岁，CORNHILL 出版

['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd]
**OPPOSITE** **THE** **ROYAL** **EXCHANGE** **;** **AND**
对面的 这 皇家 交换 ; 和

皇家交易所对面；以及

[dʒeɪ] . ['hætʃərd] , [ˌpɪkə'dɪli] . - .
**J . HATCHARD , PICCADILLY . 1818 .**
J . 哈查德 , 皮卡迪利 . - .

J. HATCHARD，皮卡迪利大街，1818 年。

['mɑːrtʃənt] , ['prɪntər] , ['ɪŋgrəm] - [kɔːrt] , ['lʌndən] .
**Marchant , Printer , Ingram - Court , London .**
马钱特 , 打印机 , 英格拉姆 - 法庭 , 伦敦 .

Marchant，印刷厂，Ingram-Court，伦敦。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[rɪ'pɔːrt] , &
**REPORT , &**
报告 , &

报告， &

[siː] . & [siː] .
**c . & c .**
c . & c .

c. 和 c.

[wɜːr; wər] ['eni] [ə'pɑːlədʒi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [wer]
**Were any apology necessary for this Report , a sufficient one would be where**
是 任何 道歉 必要的 为了 这 报告 , 一个 充足的 一 会 是 在哪里
['meɪdʒər][hɑːrt] [sez] ,
**Major Hart says ,**
主要的 哈特 说道 ,

如果这份报告需要任何道歉，那么哈特少校所说的就足以作为道歉了：

" [wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] [wʌz; wəz][maɪ]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər] ; [ðæt] , [ɪn]
**" When I add that Major - general Macaulay was my junior officer ; that , in**
" 什么时候 我 添加 那 主要的 - 一般的 麦考利 曾是 我的 初级 官 ; 那 , 在
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [ dis'miʃən ] ,
**consequence of my dismission ,**
结果 的 我的 解雇 ,

“当我补充说明麦考利少将曾是我的下属军官；而且，由于我被解职，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
**he succeeded to the very regiment which , at this hour , I should have**
他 成功了 到 这 非常 团 哪个 , 在 这 小时 , 我 应该 有
['ʌðərwaɪz] [kə'mɑːndid] ,
**otherwise commanded ,**
否则 命令 ,

他接任了原本应该由我指挥的那个团的团长职位。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər][soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] [baɪ][maɪ] [ dis'miʃən ] ;
**and became a general officer so much sooner by my dismission ;**
和 成为 一个 一般的 官 所以 很多 很快 经过 我的 解雇 ;

由于我被解职，他很快就晋升为将军；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔːrt] ( [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ) [wɪl]
**I am satisfied that the Honourable Court ( of Directors ) will**
我 是 使满意 那 这 尊敬的 法庭 ( 的 导演 ) 将要
[θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][moʊst] [mə'tɪriəl] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [keɪs] .
**think his conduct a most material feature in the future consideration of my case .**
思考 他的 执行 一个 最多 材料 特征 在 这 未来 考虑 的 我的 案件 .

我确信，尊敬的（董事会）法庭会认为他的行为是将来审理我的案件时一个非常重要的因素。

" — ['ɪndiə] - [haʊs] - ['pepərz] , [piː] . - .
**" — India - House - Papers , p . 362 .**
" — 印度 - 房子 - 文件 , p . - .

“—印度众议院文件，第 362 页。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɑːrts]['sɪnɪstər] [ə'tæk] [ɪz] , [wer] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli]
**Another instance of Major Hart's sinister attack is , where Major - general Macaulay**
其他 实例 的 主要的 哈特的 险恶 攻击 是 , 在哪里 主要的 - 一般的 麦考利
[hæz; həz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**has replied to it ,**
有 回复 到 它 ,

哈特少校的又一次阴险攻击，是麦考利少将对此作出的回应：

['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['slændərəs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɑːrts] , [ðæt] [aɪ]
**saying , " There remains a farther slanderous insinuation of Major Hart's , that I**
说 , " 那里 遗迹 一个 更远 诽谤 暗示 的 主要的 哈特的 , 那 我
[θɪŋk] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə]['noʊtɪs] .
**think myself bound to notice .**
思考 我 边界 到 注意 .

他说：“哈特少校还有进一步的诽谤性暗示，我认为我必须注意到这一点。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['moʊtɪv][ɪn][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**He has charged upon me , as a leading motive in the censure of his**
他 有 带电 之上 我 , 作为 一个 领导 动机 在 这 谴责 的 他的
[kən'dʌkt] ,
**conduct ,**
执行 ,

他指责我，并将此作为谴责他行为的主要动机，

[ə; eɪ] ['setld] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]
**a settled design of placing myself in the command of the fortress of**
一个 定居 设计 的 放置 我 在 这 命令 的 这 堡垒 的
- ,
**Palamcottah ,**
- ,

我已制定计划，要让自己掌控帕拉姆科塔要塞。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ˌtɪnə'vɛli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːʒn] !
**and of the forces in the field in Tinnevelly , to his exclusion !**
和 的 这 力量 在 这 场地 在 廷内维利 , 到 他的 排除 !

而他却被排除在廷内维利战场上的部队之外！

[ðɪs] [streɪndʒ] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [geɪv] [dɪ'stɪŋkt] [hɪnts][ʌv; əv][tuː; tə][maɪ'self] .
**This strange charge he more than once gave distinct hints of to myself .**
这 奇怪的 收费 他 更多的 比 一次 给予 清楚的 提示 的 到 我 .

他不止一次向我暗示过这种奇怪的指控。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| But | he | made | it | directly | in | the | course | of | his | last | visit | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 它 | 直接地 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他的 | 最后的 | 访问 | 到 | 我 | , |

但他在上次来看望我的时候就直接做到了。

[ɪn][dʒuːn] - , [wen] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['kɔːrsli] .

| in | June | 1815 | , | when | he | behaved | so | coarsely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六月 | - | , | 什么时候 | 他 | 表现 | 所以 | 粗略地 | . |

1815年6月，他举止粗鲁无礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [siːm] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , (

| It | will | , | I | have | little | doubt | , | seem | somewhat | strange | , | even | to | your | Lordship | , | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | , | 我 | 有 | 小的 | 怀疑 | , | 似乎 | 有些 | 奇怪的 | , | 甚至 | 到 | 你的 | 领主 | , | ( |

['hærɪs] , [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , )

| Harris | , | the | commander | - | in | - | chief | , | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里斯 | , | 这 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | , | ) |

毫无疑问，即使对您来说，这也会显得有些奇怪。（哈里斯，总司令）

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| but | so | it | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 是 | , |

事实就是如此。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ðæt] [kə'mænd] .

| that | to | this | hour | I | do | not | know | to | whom | I | owe | that | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 到 | 这 | 小时 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 到 | 谁 | 我 | 欠 | 那 | 命令 | . |

直到今天，我仍然不知道这道命令是听从了谁的指示。

[aɪ][nɑːt]['oʊnli]['nevər] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | not | only | never | made | application | directly | or | indirectly | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 仅有的 | 绝不 | 制成 | 应用 | 直接地 | 或者 | 间接 | 为了 | 它 | , |

我不仅从未直接或间接申请过该职位，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌns] ['entərd] [maɪ][maɪnd] . — ['pepərz] , [piː]

| but | the | idea | of | applying | for | it | never | once | entered | my | mind | . | — | Papers | , | p |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 的 | 申请 | 为了 | 它 | 绝不 | 一次 | 进入 | 我的 | 头脑 | . | — | 文件 | , | p |

. - .

| . | 388 | . |
|---|---|---|
| . | - | . |

但我从未想过要申请它。——论文，第 388 页。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] [skers] ['niːdɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

| But | Major | - | general | Macaulay | scarce | needed | this | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要的 | - | 一般的 | 麦考利 | 稀少 | 需要 | 这 | 回复 | , |

但麦考利少将几乎不需要这样的答复。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meɪdʒər][hɑːrt][hɪm'self] [huː] [kæn; kən][ə'fɜːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['erər] .

| since | it | is | Major | Hart | himself | who | can | affirm | his | own | error | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 是 | 主要的 | 哈特 | 他自己 | WHO | 能 | 确认 | 他的 | 自己的 | 错误 | . |

因为只有哈特少校本人才能证实自己的错误。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [sez] ,

| The | Major | says | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 说道 | , |

少校说：

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [haʊ'evər] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ækt] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ]

| " | I | shall | not | however | pretend | to | defend | the | act | acknowledged | of | my | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 然而 | 假装 | 到 | 保卫 | 这 | 行为 | 已确认 | 的 | 我的 | 拥有 |

['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['praɪvət] [greɪn] . [ [ə; eɪ] ] [noʊ] ,

| carried | to | the | field | a | quantity | of | private | grain | . | [ | A | ] | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 到 | 这 | 场地 | 一个 | 数量 | 的 | 私人的 | 粮食 | . | [ | 一个 | ] | 不 | , |

"然而，我不会为我承认的将一定数量的私人粮食带到田间的行为辩护。[A] 不，

[maɪ][lɔ:rd] , ( ['hærɪs] ,

| my | Lord | , | ( | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | , | ( | 哈里斯 | , |

我的大人，（哈里斯，

) [moʊst] ['di:pli] [ænd; ənd]['sensəbli][du:][aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][maɪ][kən'dʌkt] .

| ) | most | deeply | and | sensibly | do | I | feel | and | deplore | the | error | of | my | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 最多 | 深 | 和 | 明智地 | 做 | 我 | 感觉 | 和 | 遗憾 | 这 | 错误 | 的 | 我的 | 执行 | . |

— ['pepərz] , [pi:] . - .

| — | Papers | , | p | . | 352 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 文件 | , | p | . | - | . |

）我深深地、理智地感到并痛惜我行为的错误。——论文，第 352 页。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]['ri:əl] ['erər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| And | yet | , | notwithstanding | this | pretended | acknowledgment | of | real | error | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 虽然 | 这 | 假装 | 致谢 | 的 | 真实的 | 错误 | , | 它 | 是 |

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [wɪtʃ] ,

| the | Board | of | Controul | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 的 | 控制 | 哪个 | , |

然而，尽管表面上承认了真正的错误，但正是控制委员会.....

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'laʊ] ['meɪdʒər][hɑ:rt][tu:; tə][hoʊld]['praɪvət] [greɪn] ,

| in | order | to | allow | Major | Hart | to | hold | private | grain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 允许 | 主要的 | 哈特 | 到 | 抓住 | 私人的 | 粮食 | , |

为了允许哈特少校持有私人粮食，

[mʌst; məst][set][ə'saɪd][ðə; ði]['veri] [ˌregju'leɪʃn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

| must | set | aside | the | very | regulation | upon | this | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 放 | 旁边 | 这 | 非常 | 规定 | 之上 | 这 | 主题 | . |

必须废除有关此事的现行规定。

[ðə; ði] 39th [ˌregju'leɪʃn] [sez] , " [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [baɪ]

| The | 39th | Regulation | says | , | " | it | being | the | principle | of | the | present | system | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 39th | 规定 | 说道 | , | " | 它 | 存在 | 这 | 原则 | 的 | 这 | 展示 | 系统 | , | 经过 |

['lɪbərəl][ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ə'lauənsiz] ,

| liberal | and | avowed | allowances | , |
|---|---|---|---|---|
| 自由主义 | 和 | 公开承认 | 津贴 | , |

第39条规定，"鉴于现行制度的原则，通过慷慨和公开的允许，

[tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'pɑ:n][soʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ]

| to | place | this | department | upon | so | respectable | a | footing | as | to | leave | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地方 | 这 | 部门 | 之上 | 所以 | 可敬 | 一个 | 立足点 | 作为 | 到 | 离开 | 不 |

[temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [æd'væntɪdʒɪz] ,

| temptation | to | seek | for | unauthorized | advantages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱惑 | 到 | 寻找 | 为了 | 未经授权 | 优势 | , |

使该部门拥有足够的威望，从而杜绝任何谋取不正当利益的诱惑。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

| the | Commissary | of | Grain | is | not | on | any | account | , | directly | or | indirectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小卖部 | 的 | 粮食 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 帐户 | , | 直接地 | 或者 | 间接 |

,

,

,

粮食供应官无论从哪个方面，无论是直接还是间接，都与此无关。

[tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['ʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr] [ɪ'mɑːljumənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| to | derive | any | other | advantage | or | emolument | from | this | situation | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 派生 | 任何 | 其他 | 优势 | 或者 | 报酬 | 从 | 这 | 情况 | 比 | 这 |

['sæləri] [fɪkst] [baɪ] ['gʌvərnmənt] .

| salary | fixed | by | Government | . |
|---|---|---|---|---|
| 薪水 | 固定的 | 经过 | 政府 | . |

除了政府规定的薪金之外，不得从这种情况中获得任何其他利益或报酬。

[ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

| The | strictest | economy | is | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最严格的 | 经济 | 是 | , | 所以 | , |

因此，最严格的经济措施是：

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['evri] [ɪk'spens] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

| to | be | observed | in | every | expense | attending | this | department | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 观察到 | 在 | 每一个 | 费用 | 参加 | 这 | 部门 | ; |

在该部门的每一笔开支中均需遵守；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'bɜːsmənts] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| and | the | disbursements | and | accounts | of | the | Commissary | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 支出 | 和 | 账户 | 的 | 这 | 小卖部 | 是 | 到 | 是 |

[ə'testɪd] [ɑːn] ['ɑːnər] ,

| attested | on | honour | , |
|---|---|---|---|
| 已证实 | 在 | 荣誉 | , |

军需官的支出和账目须以荣誉为证。

[æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . — ['pepərz] , [piː] . - .

| as | prescribed | in | the | forms | annexed | to | these | Regulations | . | — | Papers | , | p | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 规定 | 在 | 这 | 表格 | 附件 | 到 | 这些 | 法规 | . | — | 文件 | , | p | . | - | . |

按照本条例所附表格的规定进行。——文件，第 17 页。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kən'troʊl] , [bɪ'saɪdz] [ə'laʊɪŋ] ['meɪdʒər][hɑːrt][tuː; tə][hoʊld]

| And | the | mighty | Board | of | Controul | , | besides | allowing | Major | Hart | to | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强大的 | 木板 | 的 | 控制 | , | 除了 | 允许 | 主要的 | 哈特 | 到 | 抓住 |

['praɪvət] [greɪn] ,

| private | grain | , |
|---|---|---|
| 私人的 | 粮食 | , |

而强大的控制委员会除了允许哈特少校持有私人粮食外，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['prɑːfɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] ,

| and | therefore | to | reap | the | attendant | profit | on | it | with | perfect | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 收割 | 这 | 服务员 | 利润 | 在 | 它 | 和 | 完美的 | 安全 | , |

因此，可以完全安全地获取由此产生的利润。

[nekst] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [bəuθ][æz; əz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ænd; ənd][æz; əz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

| next | considers | this | both | as | another | question | and | as | not | another | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 考虑 | 这 | 两个都 | 作为 | 其他 | 问题 | 和 | 作为 | 不是 | 其他 | 问题 | . |

接下来，我们将这个问题既视为另一个问题，又不视为另一个问题。

[ðʌs] [ðə; ði] [bɔːrd] ['hævɪŋ] [sed] " ['weðər] [hiː; hi] ( ['meɪdʒər][hɑːrt] ) [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd]

| Thus | the | Board | having | said | " | whether | he | ( | Major | Hart | ) | ought | to | have | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 木板 | 拥有 | 说 | " | 无论 | 他 | ( | 主要的 | 哈特 | ) | 应该 | 到 | 有 | 衍生的 |

['eni] ['prɑːfɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][raɪs] ,

| any | profit | upon | the | original | price | of | the | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 利润 | 之上 | 这 | 原来的 | 价格 | 的 | 这 | 米 | , |

因此，委员会表示，“他（哈特少校）是否应该从大米的原价中获得任何利润，

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , " [kæn; kən] [jet] [ˌeɪ diː 'diː] , " [bʌt; bət] [sə'poʊz]

| so | in | his | possession | , | is | another | question | , | " | can | yet | add | , | " | but | suppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 他的 | 拥有 | , | 是 | 其他 | 问题 | , | " | 能 | 然而 | 添加 | , | " | 但 | 认为 |

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] ,

| he | ought | not | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | , |

所以，在他手中是否拥有，这是另一个问题，"还可以补充道，"但假设他不应该拥有，

[wen] [hiː; hi] [ [biː] ] ['oʊpənli] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ,

| when | he | [ | B | ] | openly | supplied | it | to | our | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | [ | B | ] | 公然 | 供应 | 它 | 到 | 我们的 | 军队 | , |

当他[B]公开向我们的军队提供它时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ( ['prɑːfɪt] ) [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

| and | was | contented | with | much | less | ( | profit | ) | than | he | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 满足 | 和 | 很多 | 较少的 | ( | 利润 | ) | 比 | 他 | 可能 | 有 |

[əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] ,

| obtained | with | perfect | security | , |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 和 | 完美的 | 安全 | , |

他满足于远低于在绝对安全的情况下本可获得的利润，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [daɪ] . — ['pepərz] , [piː] . - .

| we | cannot | think | it | a | crime | of | the | blackest | die | . | — | Papers | , | p | . | 232 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 思考 | 它 | 一个 | 犯罪 | 的 | 这 | 最黑的 | 死 | . | — | 文件 | , | p | . | - | . |

我们不能认为这是最严重的罪行。——论文，第 232 页。

[ðə; ði] [bɔːrd] [kən'tɪnjuːz] " [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | Board | continues | " | this | , | and | the | circumstance | of | his | silence | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 继续 | " | 这 | , | 和 | 这 | 环境 | 的 | 他的 | 沉默 | , | 从 | 这 |

16th [tuː; tə][ðə; ði]

| 16th | to | the |
|---|---|---|
| 16th | 到 | 这 |

董事会继续说道："这一点，以及他从16日到.....保持沉默的情况。"

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

22d [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] ,

| 22d | of | April | , | appear | to | us | the | only | points | of | doubt | in | the | whole | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 22d | 的 | 四月 | , | 出现 | 到 | 我们 | 这 | 仅有的 | 积分 | 的 | 怀疑 | 在 | 这 | 所有的 | 案件 | , |

4月22日，我们认为这是整个案件中唯一存在疑问的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'dʌkt] ['daʊtf(ə)l] ['oʊnli][ɑːn] [tuː] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [dʌz] [nɑːt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

| and | a | conduct | doubtful | only | on | two | such | points | does | not | , | in | our | contemplation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 执行 | 疑 | 仅有的 | 在 | 二 | 这样的 | 积分 | 做 | 不是 | , | 在 | 我们的 | 沉思 |

,

,

,

而一项仅在上述两点上存在疑问的行为，在我们看来，并不算是一项正当的行为。

['wɔːrənt] [ðə; ði] ['sentəns] [ [siː] ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| warrant | the | sentence | [ | C | ] | that | has | been | passed | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 这 | 句子 | [ | C | ] | 那 | 有 | 到过 | 通过了 | 之上 | 它 | , |

证明已作出的判决[C]有效，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led]

| with | the | consequences | to | his | fortune | and | honour | to | which | it | has | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 到 | 他的 | 财富 | 和 | 荣誉 | 到 | 哪个 | 它 | 有 | 引领 |

.

:

.

以及由此给他带来的财富和名誉上的后果。

" ['pepərz] , [piː] . - .

| " | Papers | , | p | . | 232 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 文件 | , | p | . | - | . |

"论文，第 232 页。

[bʌt; bət] , " [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] " [ʌv; əv] [ðɪs] " [hoʊl] [keɪs] ,

| But | , | " | in | our | contemplation | " | of | this | " | whole | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | " | 在 | 我们的 | 沉思 | " | 的 | 这 | " | 所有的 | 案件 | , |

但是，在我们"思考"整个事件的过程中，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ['ʌðər] [tuː] [grænd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [daʊt] .

| " | there | are | yet | to | be | noticed | other | two | grand | points | of | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 然而 | 到 | 是 | 注意到 | 其他 | 二 | 盛大 | 积分 | 的 | 怀疑 | . |

还有另外两个重大疑点尚未引起注意。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [æz; əz] [lɔːrd] ['hærɪs] [raɪts] ,

| And | first | , | as | Lord | Harris | writes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | , | 作为 | 主 | 哈里斯 | 写 | , |

首先，正如哈里斯勋爵所写，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv]

| " | it | was | not | the | loss | of | rice | in | the | department | of | the | Commissary | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 损失 | 的 | 米 | 在 | 这 | 部门 | 的 | 这 | 小卖部 | 的 |

[greɪn] [ə'loʊn] [ðæt] [soʊ] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi]

| Grain | alone | that | so | seriously | affected | the | general | store | of | provision | for | the | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粮食 | 独自的 | 那 | 所以 | 严重地 | 做作的 | 这 | 一般的 | 店铺 | 的 | 条款 | 为了 | 这 | 军队 |

,

,

,

"严重影响军队总粮仓供应的，不仅仅是粮仓部门的大米损失。"

[bʌt; bət] , " [ə'gen] , ['sekəndli] , " [ðæt] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd]

| but | , | " | again | , | secondly | , | " | that | infinitely | more | extensive | and | entirely | unexpected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | " | 再次 | , | 第二 | , | " | 那 | 无限地 | 更多的 | 广泛的 | 和 | 完全 | 意外 |

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

| deficiency | which | was | discovered | , |
|---|---|---|---|---|
| 不足 | 哪个 | 曾是 | 发现 | , |

但是，"其次，还发现了一种范围更广、完全出乎意料的缺陷，

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti]

| on | the | 16th | of | April | , | in | the | quantity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 16th | 的 | 四月 | , | 在 | 这 | 数量 |

4月16日，数量为

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

['kærid] [baɪ] ['bʊlək] , [haɪrd][ɪn][ðə; ði]['siːdɪd] ['distrikts] , ['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [luː'tenənt] -
**carried by bullocks , hired in the Ceded Districts , under the authority of Lieutenant -**
携带 经过 牛 , 雇用 在 这 割让 地区 , 在下面 这 权威 的 中尉 -
['kɜːrn(ə)l] [riːd] ,
**Colonel Read ,**
上校 读 ,

由割让区雇佣的牛拉着，在里德中校的授权下运输。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [mə'klaʊd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - .
**and of which Captain Macleod was in the general superintendance .**
和 的 哪个 队长 麦克劳德 曾是 在 这 一般的 - .

其中，麦克劳德上尉担任总指挥。

" [lɔːrd] ['hærɪs][ɪk'spleɪnz] , ['seɪɪŋ] " ['kæptɪn] [mə'klaʊd] ,
**" Lord Harris explains , saying " Captain Macleod ,**
" 主 哈里斯 解释 , 说 " 队长 麦克劳德 ,

哈里斯勋爵解释说："麦克劳德船长，

[tuː; tə] [huːm] [noʊ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæriərz] [ɑːn][ðə; ði] 3d
**to whom no report of material loss had been made by the carriers on the 3d**
到 谁 不 报告 的 材料 损失 有 到过 制成 经过 这 承运人 在 这 3d
[ʌv; əv]['eɪprəl] ,
**of April ,**
的 四月 ,

截至4月3日，承运人未向其报告任何重大损失。

[hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði] 5th , ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪz] [ɪn'kloʊzd] ,
**had , on the 5th , given me a report , of which a copy is enclosed ,**
有 , 在 这 5th , 给定 我 一个 报告 , 的 哪个 一个 复制 是 内 ,

他于5日向我提交了一份报告，副本附后。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [raɪs] , [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**by which it appeared that rice , the property of government , sufficient for the**
经过 哪个 它 出现 那 米 , 这 财产 的 政府 , 充足的 为了 这
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
**consumption of 30 ,**
消耗 的 - ,

由此可见，政府所有的大米足够30人食用。

- [men] , [æt; ət][hæf][ə; eɪ] [sɪr] [pər] [deɪ] , [fɔːr; fər][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]
**000 men , at half a seer per day , for six - and - thirty days , was then in**
- 男人 , 在 一半 一个 先知 每 天 , 为了 六 - 和 - 三十 天 , 曾是 然后 在
[kæmp] ,
**camp ,**
营 ,

当时有 000 名男子，每天半个塞雷尔，在营地里待了 30 天。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['nɪrli] [æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ( ['bʊlək] -
**independently of nearly an equal quantity reported by the benjarries ( bullock -**
独立 的 几乎 一个 平等的 数量 据报道 经过 这 - ( 犍 -
['oʊnərz] ) [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,
**owners ) to be in their possession ,**
所有者 ) 到 是 在 他们的 拥有 ,

尽管据本杰里人（牛主）报告，他们拥有的数量几乎相等，但

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .
**and which they had been ordered to retain for the public service .**
和 哪个 他们 有 到过 订购 到 保持 为了 这 民众 服务 .

他们奉命将这些物品保留用于公共服务。

[noʊ] ['ɪʃu:z] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:θəraɪzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stɑ:k] ,
**No issues had been authorized from this stock ,**
不 问题 有 到过 授权 从 这 库存 ,

该股票尚未授权发行任何股票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd] [pri'ventid] [maɪ] ['fi:lɪŋ] ['eni] [ ʌn'i:zinis ] [ɑ:n][ðə; ði]
**and the belief that it existed prevented my feeling any uneasiness on the**
和 这 信仰 那 它 存在 阻止 我的 感觉 任何 不安 在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
**subject of provisions ,**
主题 的 条款 ,

正是因为相信它的存在，我才没有对物资供应的问题感到任何不安。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn]['meɪdʒər]['hɑ:rts] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪk'spendɪd] .
**although I knew the amount in Major Hart's charge was nearly expended .**
虽然 我 知道 这 数量 在 主要的 哈特的 收费 曾是 几乎 已支出 .

尽管我知道哈特少校负责的金额几乎已经用完了。

[ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪs][ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri]
**The measurement of the rice on the 15th of April , in the course of delivery**
这 测量 的 这 米 在 这 15th 的 四月 , 在 这 课程 的 送货
( [nɑ:t][baɪ] ,
**( not by ,**
( 不是 经过 ,

4月15日，在交货过程中（而非通过……）对大米进行了计量。

[əb'zɜ:rv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ) [tu:; tə]['meɪdʒər][hɑ:rt] , [prə'du:st]
**observe , because ) to Major Hart , produced**
观察 , 因为 ) 到 主要的 哈特 , 生产

注意，因为）给哈特少校，生产

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ðə; ði] [fɜ:rst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen]
**the FIRST suspicion of this enormous deficiency , and the report of it , when**
这 第一的 怀疑 的 这 巨大的 不足 , 和 这 报告 的 它 , 什么时候
[ æsə'teind ] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] ,
**ascertained the succeeding day ,**
已确定 这 成功 天 ,

首次怀疑存在这一巨大缺陷，并在第二天确认后进行了报告，

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'lɑ:rm] .
**the consequent alarm .**
这 后果 警报 .

由此引发的警报。

" ['pepərz] , [pi:] . - .
**" Papers , p . 75 .**
" 文件 , p . - .

“论文，第 75 页。

[nɔ:r][ɪz][lɔ:rd] ['hærɪs] [hɪr] [ə'l(j)u:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hoʊl] ,
**Nor is Lord Harris here alluding towards the whole ,**
也不 是 主 哈里斯 这里 暗示 向 这 所有的 ,

哈里斯勋爵在这里并非指整个事件，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [mək'laʊdz] [rɪ'pɔ:rt] ,
**but rather to the close of Captain Macleod's Report ,**
但 相当 到 这 关闭 的 队长 麦克劳德 报告 ,

而是到了麦克劳德船长报告的结尾，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði][ˈpraɪvət][ænd; ənd][ˈpʌblɪk][raɪs] [wʊd] [fiːd] - ,

| where | it | is | stated | that | " | the | private | and | public | rice | would | feed | 30 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 是 | 声明 | 那 | " | 这 | 私人的 | 和 | 民众 | 米 | 会 | 喂养 | - | , |

其中提到，“私人和公共大米将养活30人，

- [men][fɔːr; fər][ˈθɜːrti] - [θriː] ( [ɔːr] , [æz; əz][lɔːrd] ['hærɪs] [sez] , ['θɜːrti] - [sɪks] ) [deɪz] , [ɪk'skluːsɪv]

| 000 | men | for | thirty | - | three | ( | or | , | as | Lord | Harris | says | , | thirty | - | six | ) | days | , | exclusive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 为了 | 三十 | - | 三 | ( | 或者 | , | 作为 | 主 | 哈里斯 | 说道 | , | 三十 | - | 六 | ) | 天 | , | 独家的 |

[ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɑːrts] [dɪ'pɑːrtmənt] .

| of | Major | Hart's | department | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 主要的 | 哈特的 | 部门 | . |

000 人，持续 33 天（或者，正如哈里斯勋爵所说，36 天），不包括哈特少校的部门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['meɪdʒər][hɑːrt][hæz; həz] - ['bʊlək] - ['loʊdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ten]

| It | is | supposed | Major | Hart | has | 7000 | bullock | - | loads | , | which | would | be | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 主要的 | 哈特 | 有 | - | 犍 | - | 负载 | , | 哪个 | 会 | 是 | 十 |

[siəz] [iːtʃ] [tuː; tə] - ,

| seers | each | to | 30 | , |
|---|---|---|---|---|
| 先知 | 每个 | 到 | - | , |

据说哈特少校有7000车牛拉的货物，每车大约有10到30辆。

- [men] .

| 000 | men | . |
|---|---|---|
| - | 男人 | . |

000名男性。

( [saɪnd] ) ['wɪljəm] [mə'klaʊd] , [ˌsuːpɜˑən'tɛndənt, ˌsuːpɜˑɪn'tɛndənt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

| ( | Signed | ) | William | Macleod | , | Superintendant | of | Supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 签名 | ) | 威廉 | 麦克劳德 | , | 督学 | 的 | 补给品 | . |

（签名）威廉·麦克劳德，物资主管。

" ['pepərz] , [piː] . - .

| " | Papers | , | p | . | 82 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 文件 | , | p | . | - | . |

“论文，第 82 页。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['sevrəl] [iks'trækts][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['gæðər] , [ðæt] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] 5th

| From | these | several | extracts | we | have | now | to | gather | , | that | if | , | on | the | 5th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 一些 | 提取物 | 我们 | 有 | 现在 | 到 | 收集 | , | 那 | 如果 | , | 在 | 这 | 5th |

[ʌv; əv]['eɪprəl] ,

| of | April | , |
|---|---|---|
| 的 | 四月 | , |

从这些摘录中，我们现在可以得出结论：如果4月5日，

['meɪdʒər][hɑːrt][hæd; həd][ten] [siəz] [iːtʃ] [mæn] , ['iːkwəl][tuː; tə][ten] [deɪz] [raɪs] , [æt; ət] [hoʊl]

| Major | Hart | had | ten | seers | each | man | , | equal | to | ten | days | rice | , | at | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 哈特 | 有 | 十 | 先知 | 每个 | 男人 | , | 平等的 | 到 | 十 | 天 | 米 | , | 在 | 所有的 |

[ə'laʊəns] ,

| allowance | , |
|---|---|
| 津贴 | , |

哈特少校每人有十份粮食，相当于十天的口粮，按全额配给计算。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['bʊlək] - ['loʊdz] , [wət'evər] , [rɪ'meɪnɪŋ] " [ɪn][hɪz; ɪz]

| on | the | 15th | he | would | have | no | bullock | - | loads | , | whatever | , | remaining | " | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 15th | 他 | 会 | 有 | 不 | 犍 | - | 负载 | , | 任何 | , | 其余的 | " | 在 | 他的 |

[pə'zeʃn] .

| possession | . |
|---|---|
| 拥有 | . |

15日，他将一无所有，无论多少牛车都“不在他手中”。

" ['werfɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]['eɪprəl][tu:; tə][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , ( [si:] [ɪn][peɪdʒ] .
" Wherefore , from the 16th of April to the 6th of May , ( see in page .
" 因此 , 从 这 16th 的 四月 到 这 6th 的 可能 , ( 看 在 页 .

"因此，从4月16日至5月6日，（见第页。

- , ) [ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [deɪt] [tu:; tə][ðə; ði] 18th ['fɑ:loʊɪŋ] , ( [si:] [ɪn][peɪdʒ]
17 , ) and , further , from this last date to the 18th following , ( see in page
- ) ,
18 ) ,
- ) ,

17日,）并且，从该日期起至随后的18日，（见第18页），

[ðə; ði]
the
这

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 10 ]
[ 页 - ]

[第10页]

[frɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði][raɪs] , " [ðen] [ɪn][kæmp] , " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
fraud on the rice , " then in camp , " must have been ,
欺诈罪 在 这 米 , " 然后 在 营 , " 必须 有 到过 ,

当时在营地里，大米上的欺诈行为肯定是.....

[nɑ:t]['oʊnli] " [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɑ:rts] [dɪ'pɑ:rtmənt] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
not only " exclusive of Major Hart's department , " but in that of Captain
不是 仅有的 " 独家的 的 主要的 哈特的 部门 , " 但 在 那 的 队长
[mə'klaʊd] ,
Macleod ,
麦克劳德 ,

不仅"哈特少校的部门除外"，而且在麦克劳德上尉的部门也是如此。

[frʌm; frəm] [hu:z] [stɑ:k] " [noʊ] ['ɪʃu:z] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:θəraɪzd] .
from whose stock " no issues had been authorized .
从 谁 库存 " 不 问题 有 到过 授权 .

"其库存中没有任何发行获得授权。"

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['kwestʃən] [bɪ'kʌmz] ,
" We have now to observe , that the real question becomes ,
" 我们 有 现在 到 观察 , 那 这 真实的 问题 变成 ,

"我们现在必须注意到，真正的问题变成了，

[nɑ:t] ['weðər] ['meɪdʒər][hɑ:rt][kʊd; kəd][hoʊld]['praɪvət] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pʌblɪk] [greɪn] ?
not whether Major Hart could hold private as well as public grain ?
不是 无论 主要的 哈特 可以 抓住 私人的 作为 出色地 作为 民众 粮食 ?

问题不在于哈特少校是否可以持有私人和公共粮食?

[bʌt; bət] , ['weðər] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] ,
but , whether this could be done by Captain Macleod ,
但 , 无论 这 可以 是 完毕 经过 队长 麦克劳德 ,

但是，麦克劳德船长是否能做到这一点呢?

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][bəuθ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][greɪn]
and by him after his having returned in his report both classes of grain
和 经过 他 后 他的 拥有 返回 在 他的 报告 两个都 课程 的 粮食
[æz; əz] " [ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ?
as " the property of government ?
作为 " 这 财产 的 政府 ?

他在报告中将这两类谷物都列为"政府财产"?

" [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'zuːm] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɑːn] [ðɪs] [naɪs] [pɔɪnt] ,
" **And** **we** **presume** **,** **once** **for** **all** **,** **on** **this** **nice** **point** **,**
" 和 我们 怙 , 一次 为了 全部 , 在 这 好的 观点 ,

"我们在此郑重声明，关于这一点，

[ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['ɜːdʒd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**that** **there** **will** **not** **be** **urged** **the** **existence** **of** **one** **sort** **of** **regulation** **for** **a**
那 那里 将要 不是 是 敦促 这 存在 的 一 种类 的 规定 为了 一个
['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
**Commissary** **of** **Provisions** **,**
小卖部 的 条款 ,

不会有人主张对食品供应处制定某种特定的规章制度。

[æz; əz] ['kæptɪn] [mə'klaʊd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ʌv; əv]
**as** **Captain** **Macleod** **is** **sometimes** **called** **,** **and** **another** **for** **a** **Commissiary** **of**
作为 队长 麦克劳德 是 有时 称为 , 和 其他 为了 一个 - 的
[greɪn] ,
**Grain** **,**
粮食 ,

麦克劳德船长有时被称为……，另一个称呼是粮食专员。

[æz; əz]['meɪdʒər][hɑːrt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] .
**as** **Major** **Hart** **was** **always** **called** **.**
作为 主要的 哈特 曾是 总是 称为 .

人们一直都这样称呼哈特少校。

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [greɪn] [frʌm; frəm][mə'dræs] ,
**Contending** **that** **he** **ordered** **his** **private** **grain** **from** **Madras** **,**
争吵 那 他 订购 他的 私人的 粮食 从 马德拉斯 ,

他声称自己是从马德拉斯订购的私人粮食，

[les] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**less** **for** **the** **army** **than** **for** **his** **private** **followers** **of** **it** **,**
较少的 为了 这 军队 比 为了 他的 私人的 追随者 的 它 ,

与其说是为了军队，不如说是为了他的私人追随者。

['meɪdʒər][hɑːrt] [wʊd] [rest][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'fɔːləuəz ] ,
**Major** **Hart** **would** **rest** **his** **order** **upon** **the** **affidavit** **of** **one** **of** **those** **followers** **,**
主要的 哈特 会 休息 他的 命令 之上 这 宣誓书 的 一 的 那些 追随者 ,

哈特少校的命令将依据其中一名追随者的宣誓书来制定。

[baɪ] [neɪm] - - .
**by** **name** **Sadashevah** **Moodiliar** **.**
经过 姓名 - - .

名叫萨达舍瓦·穆迪利亚尔。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['duːbɑːʃ] , [ɔːr][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['sɜːrvənt] , [wɪl] [ˌhɪr'ɪn] - ['æftərwərdz] [biː; bi] [ʃoʊn] , [ə'mʌŋ]
**But** **this** **dubash** **,** **or** **confidential** **servant** **,** **will** **herein** **-** **afterwards** **be** **shown** **,** **among**
但 这 杜巴什 , 或者 机密的 仆人 , 将要 在此处 - 然后 是 所示 , 之中
['ʌðər] [ʌv; əv]['meɪdʒər]
**other** **of** **Major**
其他 的 主要的

但这位密使，或者说亲信，将在下文中与其他少校一起被揭露出来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **11** **]**
[ 页 - ]

[第11页]

['hɑːrts] [hed] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsʌb'ɪdɑːr] [ɛnəm] [beg] ,
**Hart's** **head** **people** **,** **as** **tampering** **with** **Subidar** **Enom** **Beg** **,**
哈特的 头 人们 , 作为 篡改 和 苏比达 恩诺姆 求 ,

哈特的头目们，就像篡改苏比达·埃诺姆·贝格一样，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['soʊldʒɚz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

| during | the | intervals | of | this | native | soldier's | examination | by | the | Committee | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 间隔 | 的 | 这 | 本国的 | 士兵的 | 考试 | 经过 | 这 | 委员会 | 的 |

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

| Inquiry | . |
|---|---|
| 询问 | . |

在调查委员会对这名本土士兵进行讯问的间隙。

[tu:; tə][proʊ'si:d] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] . — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ,

| To | proceed | more | particularly | with | Captain | Macleod | . | — | It | was | he | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 继续 | 更多的 | 特别 | 和 | 队长 | 麦克劳德 | . | — | 它 | 曾是 | 他 | WHO | , |

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [dis'kləuzd] [tu:; tə]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔ:li] ,

| having | first | disclosed | to | Major | - | General | Macaulay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 第一的 | 披露 | 到 | 主要的 | - | 一般的 | 麦考利 | , |

具体来说，要跟麦克劳德上尉谈谈。——正是他首先向麦考利少将透露了.....

( [ðə; ði]['praɪvət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sekrəteri] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['hærɪs] ,

| ( | the | private | instead | of | public | secretary | to | Lord | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 私人的 | 反而 | 的 | 民众 | 秘书 | 到 | 主 | 哈里斯 | , |

（哈里斯勋爵的私人秘书而非公共秘书，

) [ðæt] ['meɪdʒər][hɑ:rt][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['praɪvət] [greɪn][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,

| ) | that | Major | Hart | had | a | quantity | of | private | grain | to | dispose | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 那 | 主要的 | 哈特 | 有 | 一个 | 数量 | 的 | 私人的 | 粮食 | 到 | 处置 | 的 | , |

哈特少校有一批私人粮食需要处理，

[ænd; ənd] [hu:] , [nekst][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði][sər'praɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]

| and | who | , | next | observing | the | surprise | with | which | his | communication | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 下一个 | 观察 | 这 | 惊喜 | 和 | 哪个 | 他的 | 沟通 | 曾是 |

[rɪ'si:vd] , [dʌz] ,

| received | , | does | , |
|---|---|---|---|
| 已收到 | , | 做 | , |

然后，当他注意到自己的信息被对方惊讶地接受时，他.....

[θɜ:rd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [rɪ'kwest] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔ:liz] " [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]

| third | , | and | finally | , | request | Major | - | General | Macaulay's | " | permission | to | inform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | , | 和 | 最后 | , | 要求 | 主要的 | - | 一般的 | 麦考利 | " | 允许 | 到 | 通知 |

['meɪdʒər][hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] ( ['meɪdʒər][hɑ:rt] ) [mʌst; məst] ,

| Major | Hart | that | he | ( | Major | Hart | ) | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 哈特 | 那 | 他 | ( | 主要的 | 哈特 | ) | 必须 | , |

第三，也是最后一点，请求麦考利少将"允许我告知哈特少校，他（哈特少校）必须....."

[ɪn]['fju:tʃər] , [kə'mju:nɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ( ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔ:li] ) [ə'pɑ:n]

| in | future | , | communicate | directly | with | me | ( | Major | - | General | Macaulay | ) | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | , | 交流 | 直接地 | 和 | 我 | ( | 主要的 | - | 一般的 | 麦考利 | ) | 之上 |

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| the | subject | . |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | . |

今后，有关此事请直接与我（麦考利少将）联系。

" ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔ:li] [ˌsʌb'dʒɔɪnz] , " [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [ə'sentid] ; " [bʌt; bət] ['elsˌwer]

| " | Major | - | General | Macaulay | subjoins | , | " | to | this | I | assented | ; | " | but | elsewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | - | 一般的 | 麦考利 | 子连接 | , | " | 到 | 这 | 我 | 同意 | ; | " | 但 | 别处 |

[ɪk'spleɪnz] ,

| explains | , |
|---|---|
| 解释 | , |

麦考利少将补充道："对此我表示同意；"但在其他地方又解释说，

[ðæt] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]
**that** **"** **with** **the** **exception** **of** **the** **conversation** **that** **took** **place** **with** **Captain**
那 " 和 这 例外 的 这 对话 那 采取 地方 和 队长
[mə'klaʊd] ,
**Macleod** **,**
麦克劳德 ,

"除了与麦克劳德船长的那次谈话之外，

[wen] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mesɪdʒ] , [aɪ][held] [noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]
**when** **he** **delivered** **the** **original** **message** **,** **I** **held** **no** **communication** **with** **Major**
什么时候 他 发表 这 原来的 信息 , 我 握住 不 沟通 和 主要的
[hɑ:rt] , [bʌt; bət][baɪ] ['letər] .
**Hart** **,** **but** **by** **letter** **.**
哈特 , 但 经过 信 .

当他传递最初的信息时，我没有与哈特少校进行任何直接联系，而是通过书信往来。

" ['pepərz] , [pi:'pi:] . - [ænd; ənd] - .
**"** **Papers** **,** **pp** **.** **159** **and** **158** **.**
" 文件 , pp . - 和 - .

"论文，第 159 和 158 页。

['relətɪv] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] ['kæptɪn] [mə'klaʊd][ðə; ði]
**Relative** **,** **indeed** **,** **to** **Captain** **Macleod** **the**
相对的 , 的确 , 到 队长 麦克劳德 这

确实，与麦克劳德船长有关

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **12** **]**
[ 页 - ]

[第12页]

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['i:kwəli] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
**Major** **-** **General** **thinks** **it** **equally** **right** **to** **explain** **,**
主要的 - 一般的 思考 它 同样地 正确的 到 解释 ,

少将认为同样有必要解释：

['seɪɪŋ] " ['kæptɪn] ( [naʊ] ['kɜ:rn(ə)l][mə'klaʊd] ) [wel] [noʊz] [maɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
**saying** **"** **Captain** **(** **now** **Colonel** **Macleod** **)** **well** **knows** **my** **sentiments** **of** **his** **character** **.**
说 " 队长 ( 现在 上校 麦克劳德 ) 出色地 知道 我的 情感 的 他的 特点 .

他说："上尉（现为麦克劳德上校）很清楚我对他的人品的看法。"

[lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns]
**Long** **as** **he** **has** **been** **in** **England** **,** **it** **has** **not** **happened** **to** **me** **once**
长的 作为 他 有 到过 在 英格兰 , 它 有 不是 发生 到 我 一次
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
**to** **meet** **him** **.**
到 见面 他 .

他在英国这么久，我却一次也没有见过他。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'teɪn] [maɪ]['fɔ:rmər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .
**But** **I** **retain** **my** **former** **respect** **for** **his** **integrity** **.**
但 我 保持 我的 以前的 尊重 为了 他的 正直 .

但我仍然尊重他的人格。

" ['pepərz] , [pi:] . - .
**"** **Papers** **,** **p** **.** **369** **.**
" 文件 , p . - .

"论文，第 369 页。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [hu:] ,
**It** **was** **Captain** **Macleod** **who** **,**
它 曾是 队长 麦克劳德 WHO ,

是麦克劳德船长

['hævɪŋ] [sed] " [baɪ] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ( [ə; eɪ] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['isjuːɪŋ] [greɪn]
having said " by this observation ( a slight of hand in receiving and issuing grain
拥有 说 " 经过 这 观察 ( 一个 轻微 的 手 在 接收 和 发行 粮食
[baɪ] ['meʒər] ) ,
by measure ) ,
经过 措施 ) ,

既然已经说过"通过这一观察（一种在按量接收和发放粮食时耍的小花招)，

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ðɪ] ['bʊlək] - [kɒnt'ræktəz] ; " [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
I do not mean to attempt to screen the bullock - contractors ; " and added ,
我 做 不是 意思是 到 试图 到 屏幕 这 犍 - 承包商 ; " 和 额外 ,

我无意对牛车承包商进行筛选;"并补充道，

" [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
" who , I am persuaded , in my own mind ,
" WHO , 我 是 被说服 , 在 我的 自己的 头脑 ,

"我确信，在我自己的内心深处，

[mʌst; məst][hæv; həv] [em'bezəld] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɑːntəti] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ;
must have embezzled the greatest proportion of the quantity deficient ;
必须 有 挪用公款 这 最 部分 的 这 数量 不足 ;

一定是挪用了短缺数量中的最大比例;

" [jet] [dʌz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ə'rest] , [æt; ət][ðə; ðɪ][soʊl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" yet does shortly afterwards release from arrest , at the sole desire of the
" 然而 做 不久 然后 发布 从 逮捕 , 在 这 唯一 欲望 的 这
['bʊlək] - [kɒnt'ræktəz] ,
bullock - contractors ,
犍 - 承包商 ,

然而不久之后，仅仅因为牛车承包商的请求，他就被释放了。

[ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [men] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bʊlək] , [bʌt; bət] [jet] [ɪts] ['tæntəmaʊnt] , [ə; eɪ] [flɑːk]
of all other men , not indeed a bullock , but yet its tantamount , a flock
的 全部 其他 男人 , 不是 的确 一个 犍 , 但 然而 它是 等同 , 一个 群
['kɑːntræktər] ,
contractor ,
承包商 ,

在所有人中，他虽然不是一头公牛，但却是它的同义词——一个牧羊人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] , - [baɪ] [neɪm] ,
notwithstanding this , " one of the duffadars , Narnapah by name ,
虽然 这 , " 一 的 这 达法达尔 , - 经过 姓名 ,

尽管如此，"其中一位达法达尔，名叫纳尔纳帕，

[wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [kən'siːld] ['sev(ə)nti][bægz][ʌv; əv][raɪs][ɪn][ðə; ðɪ][bə'zɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
was detected in having concealed seventy bags of rice in the bazar of the
曾是 检测到 在 拥有 暗 七十 包 的 米 在 这 集市 的 这
['nɪzæmz] [kæmp] ,
Nizam's camp ,
尼扎姆的 营 ,

被发现曾在尼扎姆军营的集市上藏匿了七十袋大米。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊld][ðer; ðər] ; " [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [sʌtʃ] ['sev(ə)nti]
for the purpose of being sold there ; " and , for all that , such seventy
为了 这 目的 的 存在 卖 那里 ; " 和 , 为了 全部 那 , 这样的 七十
[bægz] " [wɜːr; wər] ,
bags " were ,
包 " 是 ,

为了在那里出售；"尽管如此，这七十袋东西"

[ɑːn] [dɪ'skʌvəri] , [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['nɪzæmz][bə'zɑːr][tuː; tə]
**on discovery , removed from the Nizam's bazar to**
在 发现 , 已移除 从 这 尼扎姆的 集市 到

发现后，将其从尼扎姆的集市移走

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[ðə; ðɪ][greɪn] - , [nɪr] [hed] - ['kwɔːrtərz] .
**the grain depôt , near head - quarters .**
这 粮食 - , 靠近 头 - 四分之一 .

粮仓，靠近总部。

" ['pepərz] , [piː] . - .
**" Papers , p . 79 .**
" 文件 , p . - .

"论文，第 79 页。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] , [huː] ['hævɪŋ] [sed] , " [aɪ][ɪm'pjuːt][ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃənsiz] ,
**It was once more Captain Macleod , who having said , " I impute the deficiencies ,**
它 曾是 一次 更多的 队长 麦克劳德 , WHO 拥有 说 , " 我 归因 这 缺陷 ,

又是麦克劳德船长说道："我认为这些不足之处是……"

['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
**generally , to the corruption of Sechiram ,**
一般来说 , 到 这 腐败 的 - ,

总的来说，这导致了塞奇拉姆的腐败。

" [jet] [dʌz] [nɑːt][kən'faɪn][ɔːr] [ə'rest] [ðɪs] " [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɒnt'ræktəz] ,
**" yet does not confine or arrest this " security for all the contractors ,**
" 然而 做 不是 局限 或者 逮捕 这 " 安全 为了 全部 这 承包商 ,

但这并不限制或阻止这种"对所有承包商的安全保障"，

[ [diː] ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][dʒɑː'gɪər][frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ,
**[ D ] because his holding a jaghire from government ,**
[ D ] 因为 他的 保持 一个 贾吉尔 从 政府 ,

[D] 因为他持有政府授予的采邑，

[ɪn][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , "
**in the Baramahl was supposed to be a sufficient hold upon him , "**
在 这 - 曾是 据称 到 是 一个 充足的 抓住 之上 他 , "
[ɔːr][hoʊld] ,
**or hold ,**
或者 抓住 ,

巴拉马尔本应足以控制他，"或者控制，

" [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'luːd] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] ['penəlti] [ðæt]
**" which would put it out of his power to elude any punishment or penalty that**
" 哪个 会 放 它 出去 的 他的 力量 到 躲避 任何 惩罚 或者 惩罚 那
[maɪt] ['æftərwərdz][biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
**might afterwards be adjudged for his deception .**
可能 然后 是 判决 为了 他的 欺骗 .

"这将使他无法逃脱事后因其欺骗行为而可能受到的任何惩罚或处罚。

" ['pepərz] , [piː] . - .
**" Papers , p . 77 .**
" 文件 , p . - .

"论文，第 77 页。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [səb'skraɪbd][tuː; tə] , ['ræðər][ðæn; ðən] [ɪm'plɪsɪtli]
**And** **such** **is** **the** **mode** **of** **reasoning** **subscribed** **to** **,** **rather** **than** **implicitly**
和 这样的 是 这 模式 的 推理 已订阅 到 , 相当 比 隐式地
[bi'liːvd] [ɪn] ,
**believed** **in** **,**
相信 在 ,

而这便是人们所认同的推理模式，而非人们默认相信的推理模式。

[baɪ][lɔːrd] ['hærɪs] , [wer] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sez] ,
**by** **Lord** **Harris** **,** **where** **his** **Lordship** **says** **,**
经过 主 哈里斯 , 在哪里 他的 领主 说道 ,

哈里斯勋爵在书中写道：

" [ʌv; əv] ['kæptɪn] [mək'laʊdz] ['merɪts][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][tɜːrmz]
**"** **of** **Captain** **Macleod's** **merits** **I** **have** **already** **had** **occasion** **to** **speak** **in** **terms**
" 的 队长 麦克劳德 优点 我 有 已经 有 场合 到 说话 在 条款
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] ,
**of** **the** **highest** **praise** **,**
的 这 最高 称赞 ,

"关于麦克劳德船长的功绩，我已经有机会给予最高的赞扬。"

[ [iː] ] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
**[** **E** **]** **and** **although** **placed** **at** **the** **head** **of**
[ E ] 和 虽然 放置 在 这 头 的

[E] 虽然位于头部

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **14** **]**
[ 页 - ]

[第14页]

[ðoʊz] ['pɜːsənz][frʌm; frəm] [huːz] [ˌmɪs'kɑːndʌkt][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [hæv; həv]
**those** **persons** **from** **whose** **misconduct** **the** **most** **serious** **mischief** **might** **have**
那些 人 从 谁 不当行为 这 最多 严肃的 恶作剧 可能 有
[prə'siːdid] ,
**proceeded** **,**
继续 ,

那些因不当行为而可能造成最严重危害的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] ['æktʃuəli] [prə'duːs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
**and** **which** **did** **actually** **produce** **considerable** **inconvenience** **to** **the** **army** **,**
和 哪个 做过 实际上 生产 大量 不便 到 这 军队 ,

这确实给军队造成了相当大的不便。

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] ['kæptɪn] [mə'klaʊd][ɪz] , [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] ,
**I** **hold** **it** **incumbent** **on** **me** **to** **declare** **that** **Captain** **Macleod** **is** **,** **in** **no** **degree** **,**
我 抓住 它 现任 在 我 到 宣布 那 队长 麦克劳德 是 , 在 不 程度 ,

我认为我有责任声明，麦克劳德船长绝非.....

['bleɪməbəl][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bɪznəs] , " [ɔːr] ['bɪznəs] ,
**blamable** **for** **this** **unfortunate** **business** **,** **"** **or** **business** **,**
应受责备的 为了 这 不幸 商业 , " 或者 商业 ,

对此不幸事件负有责任的，或企业，

" [wɪtʃ] [noʊ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [prɪ'vent] .
**"** **which** **no** **means** **in** **his** **power** **to** **elude** **could** **possibly** **prevent** **.**
" 哪个 不 方法 在 他的 力量 到 躲避 可以 可能 防止 .

"他竭尽全力也无法阻止这一切发生。"

" ['pepərz] , [piː] . - .
**"** **Papers** **,** **p** **.** **75** **.**
" 文件 , p . - .

"论文，第 75 页。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] , — [səb'skraɪbd] [tu:; tə] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪm'plɪsɪtli] [bi'li:vd] [ɪn] ,

| We | have | said | , | — | subscribed | to | , | rather | than | implicitly | believed | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 说 | , | — | 已订阅 | 到 | , | 相当 | 比 | 隐式地 | 相信 | 在 | , |

我们说过——是认同，而不是默许——

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [lɔ:rd] ['hærɪs] [pə'sju:z] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kæriərz] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn]

| — | because | Lord | Harris | pursues | " | the | principal | carriers | and | benjarries | are | now | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 因为 | 主 | 哈里斯 | 追寻 | " | 这 | 主要的 | 承运人 | 和 | - | 是 | 现在 | 在 |

[ðə; ði] - ,

| the | Baramahl | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

——因为哈里斯勋爵追查"主要的运输者和本杰里现在都在巴拉马尔河中"，

( [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , [əb'zɜ:rv] , [ʌv; əv] - [dʒɑ:'gɪər] ,

| ( | the | very | place | , | observe | , | of | Sechiram's | jaghire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 非常 | 地方 | , | 观察 | , | 的 | - | 贾吉尔 | , |

（请注意，这里正是塞奇拉姆的封地，

) [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [sʌtʃ] ['meʒərz]

| ) | and | I | recommend | to | the | immediate | attention | of | government | such | measures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 和 | 我 | 推荐 | 到 | 这 | 即时 | 注意力 | 的 | 政府 | 这样的 | 措施 |

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] ['prɑ:pər][tu:; tə][ə'dɑ:pt][fɔ:r; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]

| as | it | may | appear | proper | to | adopt | for | recovering | from | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 出现 | 恰当的 | 到 | 采纳 | 为了 | 恢复中 | 从 | 他们 | 这 |

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][raɪs] [em'bezəld] ,

| amount | of | rice | embezzled | , |
|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 米 | 挪用公款 | , |

我建议政府立即采取适当措施，追回他们挪用的大米款项。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðoʊz] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][men] [hu:] [stʊd] ['fɔ:rwərd][ɪn]

| and | punishing | those | chiefs | of | this | class | of | men | who | stood | forward | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惩罚 | 那些 | 酋长们 | 的 | 这 | 班级 | 的 | 男人 | WHO | 站立 | 向前 | 在 |

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

| responsibility | , |
|---|---|
| 责任 | , |

并惩罚那些挺身而出承担责任的这类人中的首领，

[ænd; ənd] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] [ænd; ənd] [kə'naɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][raɪs] ,

| and | who | certainly | knew | and | connived | at | the | disposal | of | the | rice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 当然 | 知道 | 和 | 阴谋 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 米 | , |

而且，那些明知故犯、串谋操纵大米的人，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

| if | they | were | not | themselves | the | managers | of | the | transaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 他们自己 | 这 | 经理 | 的 | 这 | 交易 | . |

如果他们本身并非交易的管理者。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[wi:; wi] [naʊ] [trʌst] [tu:; tə][hæv; həv]['æmpli] [ʃoʊn] [waɪ] [lɔ:rd] ['hærɪs] [θɔ:t] , 1st ,

| We | now | trust | to | have | amply | shown | why | Lord | Harris | thought | , | 1st | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 相信 | 到 | 有 | 充足的 | 所示 | 为什么 | 主 | 哈里斯 | 想法 | , | 1st | , |

我们现在相信已经充分说明了哈里斯勋爵为何认为，首先，

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][raɪs][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri]
**that** **"** **it** **was** **not** **the** **loss** **of** **rice** **in** **the** **department** **of** **the** **Commissary**
那 " 它 曾是 不是 这 损失 的 米 在 这 部门 的 这 小卖部
[ʌv; əv] [greɪn] [ə'loʊn] ,
**of** **Grain** **alone** **,**
的 粮食 独自的 ,

“不仅仅是粮食供应部门的大米损失，

[ðæt] [soʊ] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ [ef] ]
**that** **so** **seriously** **affected** **the** **general** **store** **of** **provision** **for** **the** **army** **;** **[** **F** **]**
那 所以 严重地 做作的 这 一般的 店铺 的 条款 为了 这 军队 ; [ F ]
[bʌt; bət] ,
**but** **,**
但 ,

这严重影响了军队的物资储备；[F]但是，

2dly , [ðæt] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪk'stensɪv]
**2dly** **,** **that** **infinitely** **more** **extensive**
2dly , 那 无限地 更多的 广泛的

其次，那无限广阔的范围

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **16** **]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti] ['kærid]
**and** **entirely** **unexpected** **deficiency** **,** **which** **was** **discovered** **in** **the** **quantity** **carried**
和 完全 意外 不足 , 哪个 曾是 发现 在 这 数量 携带
[baɪ] ['bʊlək] ,
**by** **bullocks** **,**
经过 牛 ,

以及完全出乎意料的不足，即牛所驮运的货物数量不足。

[haɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['siːdɪd] ['distrikts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [riːd] ,
**hired** **in** **the** **Ceded** **Districts** **,** **under** **the** **authority** **of** **Lieutenant** **-** **Colonel** **Read** **,**
雇用 在 这 割让 地区 , 在下面 这 权威 的 中尉 - 上校 读 ,

在割让区受雇，隶属于里德中校的管辖范围。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [mə'klaʊd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - .
**and** **of** **which** **Captain** **Macleod** **was** **in** **the** **general** **superintendance** **.**
和 的 哪个 队长 麦克劳德 曾是 在 这 一般的 - .

其中，麦克劳德上尉担任总指挥。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['sekənd][ænd; ənd][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][grænd] [daʊt] ,
**Upon** **this** **second** **and** **last** **of** **our** **own** **two** **points** **of** **grand** **doubt** **,**
之上 这 第二 和 最后的 的 我们的 自己的 二 积分 的 盛大 怀疑 ,

关于我们自身两个重大疑问中的第二个也是最后一个问题，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːfər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [iks'trækts] ,
**we** **shall** **offer** **some** **further** **extracts** **,**
我们 将 提供 一些 更远 提取物 ,

我们将提供更多摘录，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] ['meɪdʒər]['hɑːrts] [hed] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk]
**by** **which** **it** **will** **be** **perceived** **that** **Major** **Hart's** **head** **people** **were** **ordered** **back**
经过 哪个 它 将要 是 感知 那 主要的 哈特的 头 人们 是 订购 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['siːdɪd] ['distrikts] ,
**to** **the** **Ceded** **Districts** **,**
到 这 割让 地区 ,

由此可见，哈特少校的手下已被命令返回割让区。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [mək'laʊdz] - , [ðæt] [ɪz] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz]
**in company with Captain Macleod's benjarries , that is , were ordered back to those**
在 公司 和 队长 麦克劳德 - , 那 是 , 是 订购 后退 到 那些
['distrikts] ,
**Districts ,**
地区 ,

与麦克劳德船长的班加里士兵一起，也就是奉命返回那些地区，

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
**not before , but immediately upon the discovery of the fraud , and , as**
不是 前 , 但 立即地 之上 这 发现 的 这 欺诈罪 , 和 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
**it were ,**
它 是 ,

不是在此之前，而是在发现欺诈行为后立即，而且，就好像.....

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**in consequence of it .**
在 结果 的 它 .

因此。

[æskt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " ['ʌndər] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][jʊr; jər][raɪs]
**Asked by the Committee of Inquiry , " under whose charge was your rice**
问 经过 这 委员会 的 询问 , " 在下面 谁 收费 曾是 你的 米
[brɔːt] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
**brought forward on the march ,**
带来 向前 在 这 行进 ,

调查委员会问道："你们的稻米是在谁的指示下运送到前线的？"

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'kæmpmənt] ?
**and placed at the ground of encampment ?**
和 放置 在 这 地面 的 营地 ?

并放置在营地地面上？

" ['meɪdʒər][hɑːrt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " ['ʌndər] [hed] ['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][maɪ'self] , [huːm] [aɪ]
**" Major Hart replies , " under head people employed by myself , whom I**
" 主要的 哈特 回复 , " 在下面 头 人们 受雇 经过 我 , 谁 我
[ dis'tʃaːdʒd ] [ænd; ənd] ( [ðoʊ] [ dis'tʃaːdʒd ] ,
**discharged and ( though discharged ,**
出院 和 ( 尽管 出院 ,

哈特少校回答说："在我雇佣的人员的领导下，我解雇了他们，虽然他们已被解雇，

[jet] ) [sent][tuː; tə]
**yet ) sent to**
然而 ) 发送 到

（尚未）发送至

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[ðə; ði][kɑɹ'nætɪk][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [flɔɪdz] [dɪ'tætʃmənt] .
**the Carnatic with General Floyd's detachment .**
这 卡纳提克 和 一般的 弗洛伊德的 分离 .

卡纳提克人与弗洛伊德将军的部队。

" [ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [steɪts] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] ,
**" In like manner , Captain Macleod states , in one of his letters to government ,**
" 在 喜欢 方式 , 队长 麦克劳德 各州 , 在 一 的 他的 信件 到 政府 ,

"同样，麦克劳德船长在给政府的一封信中写道：

[ðæt] " - [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl]
**that " Sechiram joined the army at Kellamungulum and remained with it till**
那 " - 加入 这 军队 在 - 和 剩余 和 它 直到
[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [flɔɪdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɔːrdz] - ,
**the march of General Floyd's division towards Caveriporam ,**
这 行进 的 一般的 弗洛伊德的 分配 向 - ,

"塞奇拉姆在凯拉蒙古拉姆加入军队，并一直随军直到弗洛伊德将军的师向卡韦里波拉姆进军。"

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] - ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sə'vaivd]
**when all the public and benjarries cattle , which had at that time survived**
什么时候全部 这 民众 和 - 牛 , 哪个 有 在 那 时间 幸存下来
[ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
**the campaign ,**
这 活动 ,

当时所有幸存下来的公众和本杰瑞家的牛，

[wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**were sent from the army .**
是 发送 从 这 军队 .

是从军队派来的。

" ['pepərz] , [piː] . - .
**" Papers , p . 77 .**
" 文件 , p . - .

"论文，第 77 页。

[ænd; ənd]['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] 18th ['eɪprəl] , [lɔːrd] ['hærɪs] ['hævɪŋ] [kən'fɜːrmd] [ðæt] " ['meɪdʒər] -
**And under date of 18th April , Lord Harris having confirmed that " Major -**
和 在下面 日期 的 18th 四月 , 主 哈里斯 拥有 确认的 那 " 主要的 -
['dʒen(ə)rəl] [flɔɪd] ,
**General Floyd ,**
一般的 弗洛伊德 ,

4月18日，哈里斯勋爵确认"弗洛伊德少将，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [θriː] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] ,
**with all the cavalry and three battalions of Native Infantry ,**
和 全部 这 骑兵 和 三 营 的 本国的 步兵 ,

包括所有骑兵和三个营的土著步兵，

[ 'maːtʃiz ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] - [tuː; tə] [miːt] ['kɜːrn(ə)l] [riːd] , [ænd; ənd]
**marches to - morrow morning towards Caveriporam to meet Colonel Read , and**
游行 到 - 明天 早晨 向 - 到 见面 上校 读 , 和
['eskɔːrt][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][kæmp] ,
**escort his benjarries to camp ,**
护送 他的 - 到 营 ,

明天早上向卡维里波拉姆进军，与里德上校会合，并护送他的士兵前往营地。

" [ɪk'spleɪnz] [ðæt] " [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnsɪkwens] , [æz; əz] ,
**" explains that " their arrival is of the utmost consequence , as ,**
" 解释 那 " 他们的 到达 是 的 这 极致 结果 , 作为 ,

解释说，"他们的到来至关重要，因为，

[ɑːn] ['meʒərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bægz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][raɪs] [ðeɪ] ['riːəli] [kən'teɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**on measuring our bags to ascertain the rice they really contained , they were**
在 测量 我们的 包 到 探明 这 米 他们 真的 包含 , 他们 是
[faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
**found so much diminished ,**
成立 所以 很多 减少 ,

当我们测量袋子以确定它们实际装的米量时，发现米的数量已经大大减少了。

[baɪ] [lɔːs] [ɔːr] [frɔːd] , [ðæt] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] , [æt; ət][hæf]
**by loss or fraud , that eighteen days provisions for the fighting men , at half**
经过 损失 或者 欺诈罪 , 那 十八 天 条款 为了 这 斗争 男人 , 在 一半
[ə'laʊəns] ,
**allowance ,**
津贴 ,

因损失或欺诈，导致战斗人员十八天的口粮减半。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][kæmp] ; ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 6th
**is all that remains in camp ; our supplies must , therefore , arrive before the 6th**
是 全部 那 遗迹 在 营 ; 我们的 补给品 必须 , 所以 , 到达 前 这 6th
[ʌv; əv] [meɪ] ,
**of May ,**
的 可能 ,

营地里只剩下这些了；因此，我们的物资必须在5月6日之前运到。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] .
**to save us from extreme distress .**
到 节省 我们 从 极端 痛苦 .

为了使我们免于极度痛苦。

" ['pepərz] , [piː] . - .
**" Papers , p . 49 .**
" 文件 , p . - .

"论文，第 49 页。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

['fɜːrðər] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['kæptɪn] [mək'laʊdz] ['sekənd][ʌv; əv] [tuː] [rɪ'pɔːrts] , ['deɪtɪd]
**Further beyond this coincidence , Captain Macleod's second of two reports , dated**
更远 超过 这 巧合 , 队长 麦克劳德 第二 的 二 报告 , 日期
[sə,rɪŋgəpə'tæm] , 29th [dʒuːn] , - , [sez] , " [en] . [biː] .
**Seringapatam , 29th June , 1799 , says , " N . B .**
塞林加帕坦 , 29th 六月 , - , 说道 , " N . B .

除了这一巧合之外，麦克劳德船长于1799年6月29日在塞林加帕坦所作的第二份报告也提到："注：

[ðə; ði] - [ʌv; əv][raɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] [tɪl] [sə,rɪŋgəpə'tæm]
**The 9025 mercals of rice remained in charge of Captain Macleod till Seringapatam**
这 - 雇佣兵 的 米 剩余 在 收费 的 队长 麦克劳德 直到 塞林加帕坦
[wʌz; wəz]['teɪkən] ;
**was taken ;**
曾是 已采取 ;

运送大米的9025名雇佣兵一直由麦克劳德上尉负责，直到塞林加帕坦被攻占；

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 18th [meɪ] .
**no part of it was issued before the 18th May .**
不 部分 的 它 曾是 发布 前 这 18th 可能 .

该文件的任何部分均未在5月18日之前发布。

[iː] . [iː] . ( [saɪnd] ) ['wɪljəm] [mə'klaʊd] , [leɪt] [ˌsuːpɜːən'tɛndənt, ˌsuːpɜːɪn'tɛndənt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
**E . E . ( Signed ) William Macleod , late Superintendant of Supplies .**
E . E . ( 签名 ) 威廉 麦克劳德 , 晚的 督学 的 补给品 .

EE（签名）威廉·麦克劳德，前供应主管。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [æz; əz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]
" **Notwithstanding , then , the extreme distress of the army , as just mentioned**
" 虽然 , 然后 , 这 极端 痛苦 的 这 军队 , 作为 只是 提及
[baɪ][lɔːrd] ['hærɪs] ,
**by Lord Harris ,**
经过 主 哈里斯 ,

"尽管如此，正如哈里斯勋爵刚才提到的，军队仍然处于极度困境之中，

[wiː; wi] [hɪr] [faɪnd] ['kæptɪn] [mə'klaʊd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊldər][ʌv; əv] [θriː]
**we here find Captain Macleod admitting that he was a holder of three**
我们 这里 寻找 队长 麦克劳德 承认 那 他 曾是 一个 持有者 的 三
[deɪz] [greɪn][fɔːr; fər] - ,
**days grain for 30 ,**
天 粮食 为了 - ,

在这里，我们发现麦克劳德船长承认他持有价值 30 的三天粮食。

- [men] , [æt; ət] [hoʊl] [ə'laʊəns] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] .
**000 men , at whole allowance , not before but after the 18th of May .**
- 男人 , 在 所有的 津贴 , 不是 前 但 后 这 18th 的 可能 .

000 名男性，按全额津贴发放，不是在 5 月 18 日之前，而是在 5 月 18 日之后。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [drɔːn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
**Our inference is , what others have frequently drawn in this case ,**
我们的 推理 是 , 什么 其他的 有 频繁地 绘制 在 这 案件 ,

我们的推论是，其他人也经常在这个案例中得出这样的结论：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['plenti] ['rɑðər] [ðæn; ðən]['evər] ['eni] ['skersəti] [ʌv; əv] [greɪn] . [ [dʒiː] ]
**that there was always a plenty rather than ever any scarcity of grain . [ G ]**
那 那里 曾是 总是 一个 很多 相当 比 曾经 任何 缺乏 的 粮食 . [ G ]

粮食总是很充足，从来没有短缺过。[G]

['faɪnəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'duːs] ['meɪdʒər]['hɑːrts] ['duːbɑːʃ] , [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]
**Finally , we are to produce Major Hart's dubash , the already mentioned**
最后 , 我们 是 到 生产 主要的 哈特的 杜巴什 , 这 已经 提及
- - ,
**Sadashevah Moodiliar ,**
- - ,

最后，我们要制作 Major Hart 的配音版本，也就是前面提到的 Sadashevah Moodiliar。

[æz; əz] ['tæmpərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɑːrts] [hed] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˌsʌb'ɪdɑːr] [ɛnəm] [beg] ,
**as tampering among other of Major Hart's head people , with Subidar Enom Beg ,**
作为 篡改 之中 其他 的 主要的 哈特的 头 人们 , 和 苏比达 恩诺姆 求 ,

就像哈特少校的其他亲信，包括苏比达尔·埃诺姆·贝格，都参与了篡改情报的工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
**during the intervals of this**
期间 这 间隔 的 这

在此期间

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

['neɪtɪv] ['soʊldʒɝz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
**native soldier's examination by the Committee of Inquiry .**
本国的 士兵的 考试 经过 这 委员会 的 询问 .

调查委员会对本土士兵进行审查。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [sez] ,
**The Committee says ,**
这 委员会 说道 ,

委员会表示，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zækt] [kən'kɜːrəns] [əb'zɜːrvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | from | the | very | exact | concurrence | observed | throughout | the | depositions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 非常 | 精确的 | 一致 | 观察到 | 自始至终 | 这 | 沉积物 | 的 | 这 |

( ['kæriərz] ) [ænd; ənd] [hed] ['oʊnərz] ,

| maistries | ( | carriers | ) | and | head | owners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | ( | 承运人 | ) | 和 | 头 | 所有者 | , |

“从承运人和主要所有者的证词中观察到的完全一致的情况来看，

( [ʌv; əv] ['bʊlək] , ) [ɔːl'redi] [ɪg'zæmɪnd] ,

| ( | of | bullocks | , | ) | already | examined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 的 | 牛 | , | ) | 已经 | 检查 | , |

（指公牛）已经检查过了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪl] [nɑːt]

| it | appears | that | a | further | examination | of | persons | of | those | descriptions | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 一个 | 更远 | 考试 | 的 | 人 | 的 | 那些 | 描述 | 将要 | 不是 |

[tend] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

| tend | to | afford | any | new | information | on | the | subject | under | investigation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋向 | 到 | 买得起 | 任何 | 新的 | 信息 | 在 | 这 | 主题 | 在下面 | 调查 | ; |

看来对这类人进行进一步调查并不会为所调查的主题提供任何新的信息；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| but | as | the | native | commissioned | and | non | - | commissioned | officers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 本国的 | 委托 | 和 | 非 | - | 委托 | 警官 | 的 | 这 |

['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪn] - [dɪ'pɑːrtmənt] [meɪ] ,

| details | which | were | employed | with | the | grain | - | department | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 哪个 | 是 | 受雇 | 和 | 这 | 粮食 | - | 部门 | 可能 | , |

但是，正如那些受雇于粮食部门的本地委任军官和士官可能认为的那样，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] ['bʊlək] -

| from | their | observation | of | the | conduct | of | the | maistries | and | bullock | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 观察 | 的 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 大师 | 和 | 犍 | - |

['oʊnərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

| owners | during | the | service | , |
|---|---|---|---|---|
| 所有者 | 期间 | 这 | 服务 | , |

通过观察司仪和牛主在服务期间的行为，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ðə; ði] [kə'mɪti]

| be | able | to | speak | particularly | to | points | connected | therewith | , | the | Committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 说话 | 特别 | 到 | 积分 | 连接 | 由此 | , | 这 | 委员会 |

[kɔːl][ə'pɑːn][ˌsʌb'ɪdɑːr] [ɛnəm] [beg] ,

| call | upon | Subidar | Enom | Beg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 之上 | 苏比达 | 恩诺姆 | 求 | , |

委员会呼吁苏比达尔·埃诺姆·贝格就与此相关的要点发表特别讲话，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] .

| of | the | first | battalion | of | the | 12th | regiment | of | native | infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第一的 | 营 | 的 | 这 | 12th | 团 | 的 | 本国的 | 步兵 | . |

第十二本土步兵团第一营。

" ['pepərz] , [piː] . - .

| " | Papers | , | p | . | 53 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 文件 | , | p | . | - | . |

“论文，第 53 页。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [dɪs'pruːvd] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gɑːrdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

| And | having | first | disproved | , | in | common | with | other | guards | during | the | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 第一的 | 已被驳斥 | , | 在 | 常见的 | 和 | 其他 | 守卫 | 期间 | 这 | 行进 | , |

首先，他和行军途中的其他卫兵一样，驳斥了.....

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hɔːrs] , [æz; əz] [baɪ][ðə; ði] -
**the alleged irruptions of the enemy's horse , as counterpleaded by the benjarries**
这 据称 爆发 的 这 敌人的 马 , 作为 反诉 经过 这 -
, ['iːv(ə)n][ɪn]['feɪlæŋks][fɔːrm] ,
**, even in phalanx form ,**
, 甚至 在 方阵 形式 ,

据称敌军骑兵的突袭，正如本杰尔人所反驳的那样，即使以方阵形式出现，

[ˌsʌb'ɪdɑːr] [ɛnəm] [beg] , " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
**Subidar Enom Beg , " of his own accord ,**
苏比达 恩诺姆 求 , " 的 他的 自己的 符合 ,

Subidar Enom Beg，“出于他自己的意愿，

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 20 ]**
" [ 页 - ]

[第20页]

[nekst][ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ðæt] , " [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv]
**next informs the Committee , that , " about eleven o'clock in the forenoon of**
下一个 通知 这 委员会 , 那 , " 关于 十一 点钟 在 这 午前 的
['jestərdeɪ] ,
**yesterday ,**
昨天 ,

接下来告知委员会，“昨天上午大约十一点，

[ðə; ði] [hed] [ˌkoʊnɪ'kɑːpəli][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] - [dɪ'pɑːrtmənt] , [baɪ] [neɪm] - ,
**the head conicopoly of the grain - department , by name Dunnacody ,**
这 头 圆锥体 的 这 粮食 - 部门 , 经过 姓名 - ,

粮食部门的首席圆锥体，名叫邓纳科迪，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪndəl] [ʌv; əv] ['læskər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
**accompanied by a tindall of lascars attached to the department ,**
伴随 经过 一个 廷德尔 的 水手们 随附的 到 这 部门 ,

随行的还有隶属于该部门的一群水手。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [baɪ]['meɪdʒər]
**came to his tent and told him that he had been directed by Major**
来了 到 他的 帐篷 和 讲述 他 那 他 有 到过 指导 经过 主要的
[hɑːrt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]['dʒɛmɪˌdɑːrz] ,
**Hart to inquire of him the names of the subidars and jemidars ,**
哈特 到 查询 的 他 这 姓名 的 这 苏比达斯 和 杰米达尔斯 ,

他来到哈特少校的帐篷，告诉他自己奉哈特少校之命前来打听各级军官（subidars 和 jemidars）的姓名。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hæv(ə)ldɑː(r)] , - , [ænd; ənd] ['siːpɔɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
**also the number of havildars , naigues , and sepoys , which had been**
还 这 数字 的 下士 , - , 和 士兵 , 哪个 有 到过
[ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪs] - [dɪ'pɑːrtmənt] ;
**employed with the rice - department ;**
受雇 和 这 米 - 部门 ;

还有曾在稻米部门工作的下士、水兵和士兵的数量；

[ðæt] [hiː; hi] ( [ðə; ði][ˌsʌb'ɪdɑːr] ) [toʊld][ðə; ði][ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][ɪn]
**that he ( the subidar ) told the conicopoly that two of the companies were in**
那 他 ( 这 苏比达 ) 讲述 这 圆锥体 那 二 的 这 公司 是 在
[sə,rɪŋgəpə'tæm] ,
**Seringapatam ,**
塞林加帕坦 ,

他（副手）告诉垄断委员会，其中两家公司位于斯里兰加帕坦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] - [bə'tæliən] , [ɪn][kæmp] , [kən'sistid] [ʌv; əv]

| and | that | the | company | from | Major | Tolfrey's | battalion | , | in | camp | , | consisted | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 公司 | 从 | 主要的 | - | 营 | , | 在 | 营 | , | 由.....组成 | 的 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hæv(ə)ldɑ:(r)] ,

| such | a | number | of | havildars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 数字 | 的 | 下士 | , |

驻扎在营地的托尔弗雷少校营的连队，由若干名下士组成。

- , [ænd; ənd] ['si:pɔɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| naigues | , | and | sepoys | , | together | with | his | own | name | , | and | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 士兵 | , | 一起 | 和 | 他的 | 自己的 | 姓名 | , | 和 | 那 | 的 | 这 |

['dʒɛmɪˌdɑ:r] ,

| jemidar | , |
|---|---|
| 杰米达尔 | , |

奈格斯、西波伊斯，以及他自己的名字和杰米达尔的名字，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkoʊnɪ'kɑ:pəli] [tʊk] [daʊn] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

| all | of | which | the | conicopoly | took | down | , | in | writing | , | and | then | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 这 | 圆锥体 | 采取 | 向下 | , | 在 | 写作 | , | 和 | 然后 | 去 | 离开 | . |

所有这些，锥管公司都以书面形式记录了下来，然后就消失了。

[ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði][ˌkoʊnɪ'kɑ:pəli][ænd; ənd] ['tɪndəl] [rɪ'tɜ:rnd] ,

| That | in | about | half | an | hour | afterwards | the | conicopoly | and | tindall | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 然后 | 这 | 圆锥体 | 和 | 廷德尔 | 返回 | , |

大约半小时后，圆锥体和廷德尔返回了。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][ˌsʌb'ɪdɑ:r][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - ['neɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| and | asked | the | subidar | to | come | to | Tumboo | Naik | , | one | of | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 这 | 苏比达 | 到 | 来 | 到 | - | 奈克 | , | 一 | 的 | 这 | 主要的 |

['bʊlək] - ['oʊnərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['du:bɑ:ʃ] ,

| bullock | - | owners | and | a | DUBASH | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 犍 | - | 所有者 | 和 | 一个 | 杜巴什 | , |

并要求副官去见图姆布·奈克，他是主要的牛主之一，也是一名杜巴什人。

[hu:m] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['meɪdʒər]['hɑ:rts] ( - - , [ðə; ði]

| whom | he | supposed | to | be | Major | Hart's | ( | Sadashevah | Moodiliar | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 据称 | 到 | 是 | 主要的 | 哈特的 | ( | - | - | , | 这 |

[ˌæfə'deɪvɪt] - ['wɪtnəs] ,

| affidavit | - | witness | , |
|---|---|---|---|
| 宣誓书 | - | 证人 | , |

他认为是哈特少校的人（萨达舍瓦·穆迪利亚尔，宣誓证人，

) [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]

| ) | as | they | wished | to | speak | to |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 作为 | 他们 | 希望 | 到 | 说话 | 到 |

）因为他们想和.....交谈

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] [hɪm'self] .

| him | , | and | to | come | without | dressing | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 到 | 来 | 没有 | 敷料 | 他自己 | . |

他，而且没穿衣服就来了。

[ðə; ði][ˌsʌb'ɪdɑ:r] ['ænsər] , - [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər]['du:ti] ,

| The | subidar | answered | , | ' | that | as | he | might | be | wanted | for | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏比达 | 回答 | , | - | 那 | 作为 | 他 | 可能 | 是 | 通缉 | 为了 | 责任 | , |

副官回答说："因为他可能被征召执行任务。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] - ['ɔfɪsɚz] [liːv] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| he | could | not | come | without | his | commanding | - | officer's | leave | , | ' | to | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 来 | 没有 | 他的 | 指挥 | - | 警官们 | 离开 | , | - | 到 | 哪个 | 这 |

[ˌkoʊnɪˈkɑːpəli] [rɪˈplaɪd] ,

| conicopoly | replied | , |
|---|---|---|
| 圆锥体 | 回复 | , |

没有得到指挥官的许可，他不能来。对此，圆锥体回答说：

- [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][sent][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

| ' | that | , | as | he | would | probably | be | sent | for | by | the | Committee | sitting | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | , | 作为 | 他 | 会 | 大概 | 是 | 发送 | 为了 | 经过 | 这 | 委员会 | 坐着 | 靠近 | 这 |

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][tent] ,

| general's | tent | , |
|---|---|---|
| 将军的 | 帐篷 | , |

“他很可能会被坐在将军帐篷附近的委员会叫去。”

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['feɪvər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbˈɪdɑːr] ['ænsər] ,

| he | desired | him | to | keep | favour | upon | him | , | ' | and | the | subidar | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 他 | 到 | 保持 | 偏爱 | 之上 | 他 | , | - | 和 | 这 | 苏比达 | 回答 | , |

他希望他继续恩待自己，而那位副官回答说：

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] , [ɪf] [sent][fɔːr; fər] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [wʌt]

| ' | he | was | in | the | Company's | service | and | , | if | sent | for | , | he | should | tell | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 公司的 | 服务 | 和 | , | 如果 | 发送 | 为了 | , | 他 | 应该 | 告诉 | 什么 |

[hiː; hi] [sɔː] ,

| he | saw | , |
|---|---|---|
| 他 | 锯 | , |

“他当时在公司任职，如果被传唤，他应该说出他所看到的一切。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['eni] [laɪz] . -

| and | could | not | tell | any | lies | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 告诉 | 任何 | 谎言 | . | - |

而且不能说谎。

[ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbˈɪdɑːr][wʌz; wəz] [ðen] [sent][fɔːr; fər][baɪ]['meɪdʒər] - , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

| That | the | subidar | was | then | sent | for | by | Major | Tolfrey | , | and | ordered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 苏比达 | 曾是 | 然后 | 发送 | 为了 | 经过 | 主要的 | - | , | 和 | 订购 | 到 |

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,

| come | to | the | Committee | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 委员会 | , |

随后，托尔弗雷少校召见了这名副军士长，并命令他到委员会来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

| which | he | did | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | , |

他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [ əˈtendid ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][ˌmuːˈæt] (

| and | that | having | attended | the | Committee | and | been | ordered | by | Colonel | Muat | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 拥有 | 参加 | 这 | 委员会 | 和 | 到过 | 订购 | 经过 | 上校 | 穆阿特 | ( |

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ) [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| the | President | ) | to | come | again | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | ) | 到 | 来 | 再次 | 这 | 早晨 | , |

并且，他已出席了委员会会议，并奉穆阿特上校（总统）之命于今天上午再次前来，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪnz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn]

| he | was | going | to | his | lines | when | one | of | the | maistries | meeting | him | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 他的 | 线条 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 大师 | 会议 | 他 | 之上 |

[ðə; ði][roʊd] ,

| the | road | , |
|---|---|---|
| 这 | 路 | , |

他正前往他的队伍，这时一位大师在路上迎面遇见了他。

[æskt] , - [wʌt] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪti] ? -
**asked , ' what news at the Committee ? '**
问 , - 什么 消息 在 这 委员会 ? -

问："委员会有什么消息？"

[ðə; ði][ˌsʌb'ɪdɑːr] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :
**The subidar answered him , ' you have no right to inquire :**
这 苏比达 回答 他 , - 你 有 不 正确的 到 查询 :

副官回答说："你无权询问："

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] ; [goʊ]
**I have been to the Committee on business which does not concern you ; go**
我 有 到过 到 这 委员会 在 商业 哪个 做 不是 忧虑 你 ; 去
[ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] . -
**about your business . '**
关于 你的 商业 . -

我已经去过委员会处理与你无关的事务了；你还是继续忙你自己的事吧。

" ['pepərz] , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - .
**" Papers , pp . 55 and 56 .**
" 文件 , pp . - 和 - .

"论文，第 55 和 56 页。

[wiː; wi] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ɛnəm] [beg] , [ðæt] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] - ['duːbɑːʃ]
**We would observe upon this testimony of Enom Beg , that the affidavit - dubash**
我们 会 观察 之上 这 见证 的 恩诺姆 求 , 那 这 宣誓书 - 杜巴什
[ʌv; əv]['meɪdʒər]
**of Major**
的 主要的

根据埃诺姆·贝格的证词，我们可以注意到，少校的宣誓书（dubash）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

[hɑːrt] , - - ,
**Hart , Sadashevah Moodiliar ,**
哈特 , - - ,

哈特，萨达舍瓦·穆迪利亚尔

[huː] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm'self][æz; əz] " [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt]
**who is wont to describe himself as " a writer in charge of the public servants**
WHO 是 惯于 到 描述 他自己 作为 " 一个 作家 在 收费 的 这 民众 仆人
[ɪn][ðə; ði][greɪn] - [dɪ'pɑːrtmənt] ,
**in the grain - department ,**
在 这 粮食 - 部门 ,

他经常自称是"负责粮食部门公务员的作家"，

" [ɪz][nɑːt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən] , [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz]['meɪdʒər]['hɑːrts] [hed]
**" is not , in our opinion , so important a personage as Major Hart's head**
" 是 不是 , 在 我们的 观点 , 所以 重要的 一个 人士 作为 主要的 哈特的 头
[ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] - ,
**conicopoly Dunnacody ,**
圆锥体 - ,

我们认为，他远不如哈特少校的头号圆锥体邓纳科迪重要。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ˌkoʊnɪ'kɑ:pəli][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'fɪʃ(ə)l]
**and** **this** **because** **the** **employment** **of** **a** **head** **conicopoly** **is** **much** **more** **official**
和 这 因为 这 就业 的 一个 头 圆锥体 是 很多 更多的 官方的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['du:bɑ:ʃ] ,
**than** **that** **of** **a** **dubash** **,**
比 那 的 一个 杜巴什 ,

这是因为，聘用一名首席圆锥体比聘用一名副圆锥体更具官方性。

[haʊ'evər] ['greɪtli] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] , [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [meɪ] ['rendər]
**however** **greatly** **any** **particular** **occasion** **,** **like** **the** **present** **,** **for** **instance** **,** **may** **render**
然而 非常 任何 特别的 场合 , 喜欢 这 展示 , 为了 实例 , 可能 使成为
[ðə; ði] ['lætɚz] ['sɜ:rvɪsɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
**the** **latter's** **services** **desirable** **.**
这 后者的 服务 理想 .

然而，像现在这样的特殊场合，可能会使后者的服务变得非常必要。

[bʌt; bət][ɪn]['ɪndiə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['du:bɑ:ʃ] [ɪz] [ə'kaʊntid] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði]
**But** **in** **India** **it** **would** **otherwise** **appear** **that** **the** **dubash** **is** **accounted** **by** **far** **the**
但 在 印度 它 会 否则 出现 那 这 杜巴什 是 已记录 经过 远的 这
[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
**more** **important** **personage** **of** **the** **two** **,**
更多的 重要的 人士 的 这 二 ,

但在印度，杜巴什似乎被认为是比杜巴什更重要的人物。

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['traɪəl][æt; ət][mə'dræs] , ['ɔ:lsoʊ]
**at** **least** **if** **we** **can** **judge** **from** **Mr** **.** **Sherson's** **trial** **at** **Madras** **,** **also**
在 至少 如果 我们 能 法官 从 先生 . - 审判 在 马德拉斯 , 还
[fɔ:r; fər][raɪs] - [frɔ:dz] ;
**for** **rice** **-** **frauds** **;**
为了 米 - 欺诈 ;

至少从谢尔森先生在马德拉斯因大米欺诈罪受审的情况来看，情况确实如此；

[fɔ:r; fər] , [ɑ:n] [ðɪs] ['traɪəl][sɜ:r][dʒɑ:n]['nju:bəult] , [æz; əz][θɜ:rd][ʌv; əv] [θri:] ['dʒʌdʒɪz] , [wʌz; wəz] [pli:zd]
**for** **,** **on** **this** **trial** **Sir** **John** **Newbolt** **,** **as** **third** **of** **three** **Judges** **,** **was** **pleased**
为了 , 在 这 审判 先生 约翰 纽博尔特 , 作为 第三 的 三 法官 , 曾是 高兴
[tu:; tə]['ɑ:rgju:] ,
**to** **argue** **,**
到 争论 ,

因为，在这场审判中，作为三位法官中的第三位，约翰·纽博尔特爵士乐于进行辩论，

['seɪɪŋ] , - ['ɔ:di] [nɜ·eɪn] , ( [ðə; ði] ['du:bɑ:ʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , ) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ·:sənz]
**saying** **,** **'** **Audy** **Narrain** **,** **(** **the** **dubash** **of** **Mr** **.** **Sherson** **,** **)** **one** **of** **the** **persons**
说 , - 奥迪 纳兰 , ( 这 杜巴什 的 先生 . - , ) 一 的 这 人
['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][braɪb] ,
**offering** **the** **bribe** **,**
提供 这 贿赂 ,

他说："奥迪·纳兰（谢尔森先生的助手），行贿者之一，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə] ['neɪmɪŋ] ['mɪstər] . - [hɪm'self] . -
**which** **is** **almost** **tantamount** **to** **naming** **Mr** **.** **Sherson** **himself** **.** **'**
哪个 是 几乎 等同 到 命名 先生 . - 他自己 . -

这几乎等同于指名道姓地提到舍尔森先生本人。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv]['meɪdʒər][hɑ:rt][ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] ['hoʊlli] [dɪ'sɪmɪlər] [tu:; tə]['braɪbəri] ;
**Even** **in** **this** **case** **of** **Major** **Hart** **there** **is** **what** **is** **not** **wholly** **dissimilar** **to** **bribery** **;**
甚至 在 这 案件 的 主要的 哈特 那里 是 什么 是 不是 完全 不同的 到 受贿 ;

即使在哈特少校的这个案例中，也存在着与贿赂并非完全不同的情况；

['neɪmli] , [wer] [ðə; ði][ˌkoʊnɪ'kɑ:pəli][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
**namely** **,** **where** **the** **conicopoly** **replies** **,**
即 , 在哪里 这 圆锥体 回复 ,

也就是说，圆锥体公司回复道：

- [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ( [ɛnəm] [beg] ) [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['sɪtɪŋ]
' that as he ( Enom Beg ) would probably be sent for by the Committee sitting
- 那 作为 他 ( 恩诺姆 求 ) 会 大概 是 发送 为了 经过 这 委员会 坐着
[nɪr] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]
near the general's
靠近 这 将军的

"他（伊诺姆·贝格）很可能会被坐在将军附近的委员会叫去。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 23 ]
[ 页 - ]

[第23页]

[tent] , [hiː; hi] ( [ðə; ði][ˌkoʊnɪ'kɑːpəli] ) [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['feɪvər] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -
tent , he ( the conicopoly ) desired him to keep favour on him . '
帐篷 , 他 ( 这 圆锥体 ) 想要的 他 到 保持 偏爱 在 他 . -

帐篷里，他（圆锥体）希望他能继续对他施以恩惠。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪv] [ 'indiəns ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][laɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr]
The frequent occurrence among native Indians of the word lies is to be here
这 频繁 发生 之中 本国的 印度人 的 这 单词 谎言 是 到 是 这里
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]['æŋgloʊ] - [ˌɔːrɪ'entlˌɪzəm] .
regarded as an Anglo - Orientalism .
认为 作为 一个 盎格鲁 - 东方主义 .

印度土著居民频繁使用"谎言"一词，这应被视为一种盎格鲁-东方主义现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [ɛnəm] [beg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['soʊldʒərz] - ['testɪməniz]
It is to the probability of Enom Beg and his fellow - soldiers ' testimonies
它 是 到 这 可能性 的 恩诺姆 求 和 他的 同伴 - 士兵 - 证词
['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['meɪdʒər][hɑːrt][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mək'laʊdz] [hed] ['piːp(ə)l] ,
over those of Major Hart and Captain Macleod's head people ,
超过 那些 的 主要的 哈特 和 队长 麦克劳德 头 人们 ,

埃诺姆·贝格及其战友的证词比哈特少校和麦克劳德上尉手下的头目们的证词更有可能成立。

[ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['seɪfli] [biː; bi] [peɪd] .
that attention shall safely be paid .
那 注意力 将 安全 是 有薪酬的 .

必须对此予以重视。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Relative to the benjarries and maistries of Captain Macleod , as well as
相对的 到 这 - 和 大师 的 队长 麦克劳德 , 作为 出色地 作为
[tuː; tə]['meɪdʒər]['hɑːrts] [hed] ['piːp(ə)l] ,
to Major Hart's head people ,
到 主要的 哈特的 头 人们 ,

相对于麦克劳德船长的部下和领主，以及哈特少校的部下而言，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
we must differ from the Committee of Inquiry ,
我们 必须 不同 从 这 委员会 的 询问 ,

我们必须与调查委员会持不同意见，

[wer] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ-ːsənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪl] [nɑːt]
where saying that " a further examination of persons of those descriptions will not
在哪里 说 那 " 一个 更远 考试 的 人 的 那些 描述 将要 不是
[tend] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
tend to afford any new information on the subject .
趋向 到 买得起 任何 新的 信息 在 这 主题 .

其中指出，"对这类人进行进一步调查不会提供关于该主题的任何新信息。

" ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] ['niːðər] - [ænd; ənd] - , [nɔːr]
**" Our cause of difference is , that neither Sadashevah and Dunnacody , nor**
" 我们的 原因 的 不同之处 是 , 那 两者都不 - 和 - , 也不
- [ænd; ənd] - ,
**Sechiram and Narnapah ,**
- 和 - ,

"我们分歧的原因在于，无论是萨达舍瓦和邓纳科迪，还是塞奇拉姆和纳尔纳帕，

[wɜːr; wər]['evər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðɪs] [kə'mɪti] .
**were ever examined by this Committee .**
是 曾经 检查 经过 这 委员会 .

这些内容曾被该委员会审查过。

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] " ['kænɑːt] [kən'siːv] , ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrz]
**Major - General Macaulay " cannot conceive , under the strong case which appears**
主要的 - 一般的 麦考利 " 不能 构想 , 在下面 这 强的 案件 哪个 出现
[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,
**to be made out ,**
到 是 制成 出去 ,

麦考利少将"无法想象，在目前看来如此确凿的证据下，

[haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [duː]
**how the government of this country and Parliament can , with a due**
如何 这 政府 的 这 国家 和 议会 能 , 和 一个 到期的
[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['kærəktər] ,
**regard to character ,**
看待 到 特点 ,

这个国家的政府和议会如何在充分尊重品格的前提下，做到以下几点：

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] .
**abstain from a revision of the whole question .**
弃权 从 一个 修订 的 这 所有的 问题 .

不修改整个问题。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 24 ]**
" [ 页 - ]

[第24页]

['niːðər] [kæn; kən] [wiː; wi] [kən'siːv] [haʊ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
**Neither can we conceive how , in this respect ,**
两者都不 能 我们 构想 如何 , 在 这 尊重 ,

我们也无法想象，在这方面，该如何.....

— [nɑːt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ( [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv]
**— not the government ( of the Board of Controul and Court of**
— 不是 这 政府 ( 的 这 木板 的 控制 和 法庭 的
[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] , ) [bʌt; bət] — ['pɑːrləmənt] [əb'steɪnz] .
**Directors , ) but — Parliament abstains .**
导演 , ) 但 — 议会 弃权 .

——不是政府（控制委员会和董事会），而是——议会弃权。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[ə'pendɪks] .
**APPENDIX .**
附录 .

附录。

[tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [iːst] - ['ɪndiə] [stɑːk] .

| To | the | Proprietors | of | East | - | India | Stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 业主 | 的 | 东方 | - | 印度 | 库存 | . |

致东印度股票公司的所有者。

['meɪdʒər][hɑːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] , ( [taɪmz] , 24th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

| Major | Hart | , | in | his | advertisement | , | ( | Times | , | 24th | of | April | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 哈特 | , | 在 | 他的 | 广告 | , | ( | 《时代周刊》 | , | 24th | 的 | 四月 | , |

哈特少校在他的广告中（《泰晤士报》，4月24日）

) [sez] " [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'piːl] [ə'genst] [sʌtʃ] ['deɪli]

| ) | says | " | I | fear | that | I | shall | have | no | alternative | but | to | appeal | against | such | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 说道 | " | 我 | 害怕 | 那 | 我 | 将 | 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 上诉 | 反对 | 这样的 | 日常的 |

['slændər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

| slander | to | the | laws | of | my | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诽谤 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 我的 | 国家 | . |

）说："恐怕我别无选择，只能诉诸我国法律，控告这种每日的诽谤。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] - [dʒen] .

| " | In | other | words | , | he | , | who | sought | to | fight | a | duel | with | Major | - | Gen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 字 | , | 他 | , | WHO | 寻求 | 到 | 斗争 | 一个 | 决斗 | 和 | 主要的 | - | Gen | . |

[mə'kɔːli] , [fɪrz] .

| Macaulay | , | fears | . |
|---|---|---|---|
| 麦考利 | , | 恐惧 | . |

换句话说，他，那个想要与麦考利少将决斗的人，感到害怕。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [fɪr] !

| And | may | he | fear | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 他 | 害怕 | ! |

愿他恐惧！

[bʌt; bət]['meɪdʒər][hɑːrt] [dɛəz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| But | Major | Hart | dares | not | appeal | to | the | laws | of | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要的 | 哈特 | 敢于 | 不是 | 上诉 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 他的 | 国家 | , |

但哈特少校不敢诉诸本国法律。

[wɜːr; wər][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['slændərt] ['æftər][ðə; ði] ['deɪli] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌædvər'taɪzmənt] .

| were | he | even | slandered | after | the | daily | manner | of | his | own | advertisement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 甚至 | 诽谤 | 后 | 这 | 日常的 | 方式 | 的 | 他的 | 自己的 | 广告 | . |

他甚至像他自己每天做的广告那样遭到诽谤。

['meɪdʒər][hɑːrt][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæt]

| Major | Hart | was | too | old | a | soldier | to | have | to | learn | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 哈特 | 曾是 | 也 | 老的 | 一个 | 士兵 | 到 | 有 | 到 | 学习 | , | 那 |

哈特少校年纪太大了，不需要再学习这些了。

[hiː; hi] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] ,

| He | who | fights | and | runs | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 战斗 | 和 | 跑步 | 离开 | , |

打了又跑的人，

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] .

| Lives | to | fight | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 到 | 斗争 | 其他 | 天 | . |

得以苟延残喘，为来日再战做好准备。

[nɔːr][kæn; kən]['meɪdʒər][hɑːrt][fər'get] [wer] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] [steɪts] , " [rɪ'pɔːrt] —

| Nor | can | Major | Hart | forget | where | Major | - | General | Macaulay | states | , | " | Report | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 主要的 | 哈特 | 忘记 | 在哪里 | 主要的 | - | 一般的 | 麦考利 | 各州 | , | " | 报告 | — |

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

| to | which | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | , | 然而 | , |

哈特少校也不会忘记麦考利少将所说的："报告——然而，对此，

[aɪ][kæn; kən] [skers] [gɪv] ['kredɪt] — [ə'sainz] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [prə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ]
**I** **can** **scarce** **give** **credit** **—** **assigns** **this** **disgraceful** **production** **to** **the** **pen** **of** **a**
我 能 稀少 给 信用 一 分配 这 可耻 生产 到 这 笔 的 一个
['noʊtɪd] ['bærɪstə] .
**noted** **Barrister** **.**
著名的 律师 .

我简直无法相信——竟然有人会把这部令人不齿的作品归功于一位著名律师。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['meɪdʒər][hɑ:rt][stændz] ['fʊli] ( [bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , ['i:kwəli]
**Be** **that** **as** **it** **may** **,** **Major** **Hart** **stands** **fully** **(** **be** **this** **as** **it** **may** **,** **equally**
是 那 作为 它 可能 , 主要的 哈特 站立 完全 ( 是 这 作为 它 可能 , 同样地
['fʊli] ) [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
**fully** **)** **responsible** **.**
完全 ) 负责任的 .

即便如此，哈特少校仍负有全部（即便如此，也同样负有全部）责任。

" ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔ:liz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪz] , " ['meɪdʒər][hɑ:rt] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər]
**"** **Major** **-** **General** **Macaulay's** **official** **statement** **is** **,** **"** **Major** **Hart** **addressed** **a** **letter**
" 主要的 - 一般的 麦考利 官方的 陈述 是 , " 主要的 哈特 已解决 一个 信
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, di:'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] ,
**to** **the** **Court** **of** **Directors** **,**
到 这 法庭 的 导演 ,

麦考利少将的官方声明是："哈特少校已致函董事会，

['deɪtɪd][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] : [ðæt] ['laɪbələs] ['letər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['prɪntɪd] ,
**dated** **the** **22d** **of** **last** **month** **:** **that** **libellous** **letter** **has** **not** **yet** **been** **printed** **,**
日期 这 22d 的 最后的 月 : 那 诽谤 信 有 不是 然而 到过 打印 ,

上个月22日发布的声明：那封诽谤信尚未印刷。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
**by** **order** **of** **the**
经过 命令 的 这

奉命

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **26** **]**
[ 页 - ]

[第26页]

[kɔ:rt] [ʌv; əv][dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, di:'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ;
**Court** **of** **Directors** **,** **for** **the** **use** **of** **the** **Proprietors** **;**
法庭 的 导演 , 为了 这 使用 的 这 业主 ;

董事会，供业主使用；

[bʌt; bət]['meɪdʒər][hɑ:rt][hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][prɪnt][ænd; ənd] ['waɪdli] [tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
**but** **Major** **Hart** **has** **thought** **fit** **to** **print** **and** **widely** **to** **send** **it** **into**
但 主要的 哈特 有 想法 合身 到 打印 和 广泛 到 发送 它 进入
[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
**circulation** **.**
循环 .

但哈特少校认为应该将其印刷并广泛传播。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ in'sə:tid ][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][mæn'deɪməs] ;
**I** **am** **sorry** **that** **it** **is** **not** **inserted** **in** **the** **Papers** **respecting** **the** **Mandamus** **;**
我 是 对不起 那 它 是 不是 插入 在 这 文件 尊重 这 强制令 ;

很遗憾，它没有被列入有关强制令的文件中；

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dɜˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , ['pɑːsəbli]

| the | reason | may | be | , | that | the | Court | of | Directors | , | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 可能 | 是 | , | 那 | 这 | 法庭 | 的 | 导演 | , | 可能 |

['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][duː] ,

| viewing | it | in | the | light | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 它 | 在 | 这 | 光 | 我 | 做 | , |

原因可能是，董事会或许和我一样，从这个角度看待此事。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [əkˈsɛsəriːz] [tuː; tə][ðə; ði]

| could | not | have | thought | it | proper | to | make | themselves | accessaries | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 有 | 想法 | 它 | 恰当的 | 到 | 制作 | 他们自己 | 配件 | 到 | 这 |

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fæmətɔːri] ['dɑːkjumənt] ,

| circulation | of | a | defamatory | document | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 的 | 一个 | 诽谤 | 文档 | , |

他们不可能认为参与传播诽谤性文件是合适的。

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ˌeksplə'neɪʃənz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| unaccompanied | by | explanations | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无人陪伴 | 经过 | 解释 | 从 | 我 | . |

没有得到我的任何解释。

[tuː; tə] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm]['meɪdʒər][hɑːrt][wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , ['ʌndər][ðə; ði]

| To | that | letter | from | Major | Hart | was | appended | a | declaration | , | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 信 | 从 | 主要的 | 哈特 | 曾是 | 附加 | 一个 | 宣言 | , | 在下面 | 这 |

['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [θriː] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] ;

| signature | of | three | General | Officers | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 签名 | 的 | 三 | 一般的 | 警官 | ; |

哈特少校的信函附有一份声明，由三名将军签署；

[dʒen] . [sɜːr][dʒɑːn] [flɔɪd] ( [bɑːrt] . [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ) , [lɛf'tɛnənt] . - [dʒen] .

| Gen | . | Sir | John | Floyd | ( | Bart | . | omitted | ) | , | Lieut | . | - | Gen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Gen | . | 先生 | 约翰 | 弗洛伊德 | ( | 巴特 | . | 省略 | ) | , | 中尉 | . | - | Gen | . |

约翰·弗洛伊德爵士将军（省略男爵头衔），中将

[braʊn] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] . - [dʒen] .

| Brown | , | and | Lieut | . | - | Gen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | , | 和 | 中尉 | . | - | Gen | . |

布朗和中将

['brɪdʒɪz] , [ɑːn] [wʌt] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts]

| Bridges | , | on | what | these | officers | are | pleased | to | term | some | important | points |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桥梁 | , | 在 | 什么 | 这些 | 警官 | 是 | 高兴 | 到 | 学期 | 一些 | 重要的 | 积分 |

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['hɑːrts] [keɪs] .

| connected | with | Major | Hart's | case | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 主要的 | 哈特的 | 案件 | . |

布里奇斯谈到了这些警官乐于称之为与哈特少校案件有关的一些重要要点。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər][soʊ] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| The | words | in | Italics | are | so | printed | in | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 在 | 斜体 | 是 | 所以 | 打印 | 在 | 这 | 原来的 | . |

斜体字与原文印刷方式相同。

" [prəp'raɪətəz] !

| " | Proprietors | ! |
|---|---|---|
| " | 业主 | ! |

业主们！

— [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

| — | Have | you | never | heard | of | a | " | Review | of | some | important | passages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 有 | 你 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | " | 审查 | 的 | 一些 | 重要的 | 段落 |

[ɪn][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːləu] ,

| in | the | Administration | of | Sir | George | Barlow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 行政 | 的 | 先生 | 乔治 | 巴洛 | , |

—你难道从未听说过"对乔治·巴洛爵士执政时期一些重要段落的评论"吗?

[bɑːrt] . [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [ɛs'kwaɪər] .

| Bart | . | by | Charles | Marsh | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特 | . | 经过 | 查尔斯 | 沼泽 | , | 先生 | . |

巴特。查尔斯·马什先生著。

[em] . [piː] . ?

| M | . | P | . | ? |
|---|---|---|---|---|
| M | . | P | . | ? |

议员?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] " ['noʊtɪd] ['bærɪstər] " [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːbəb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

| " | have | you | never | heard | that | this | " | noted | Barrister | " | is | the | probable | author | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 绝不 | 听到 | 那 | 这 | " | 著名的 | 律师 | " | 是 | 这 | 可能 | 作者 | 的 |

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [keɪs] ,

| an | anonymous | Report | of | Mr | . | Sherson's | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匿名的 | 报告 | 的 | 先生 | . | - | 案件 | , |

"你难道从未听说过，这位'著名律师'很可能是谢尔森先生案件匿名报告的作者吗？"

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪt'self] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [oʊn]

| if | not | of | his | trial | itself | , | or | will | you | not | hear | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 的 | 他的 | 审判 | 本身 | , | 或者 | 将要 | 你 | 不是 | 听到 | 你的 | 自己的 |

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] ?

| Directors | ? |
|---|---|
| 导演 | ? |

如果不是对他的审判本身，或者你们不愿听取自己董事的意见?

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['pepərz] , [ɔːl'ðoʊ] ['praɪvət] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] ,

| " | The | two | following | Papers | , | although | private | , | having | already | appeared | in | print | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 下列的 | 文件 | , | 虽然 | 私人的 | , | 拥有 | 已经 | 出现 | 在 | 打印 | , |

以下两份文件虽然是私人文件，但已经发表过，

[ɑːr; ər] [hɪr] ( [ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ) [ ɪn'sɜːtɪd ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| are | here | ( | the | Records | of | the | Company | ) | inserted | for | the | information | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | ( | 这 | 记录 | 的 | 这 | 公司 | ) | 插入 | 为了 | 这 | 信息 | 的 |

[ðə; ðɪ] [prəp'raɪətəz] ;

| the | Proprietors | ; |
|---|---|---|
| 这 | 业主 | ; |

此处插入（公司记录），供业主参考;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] ( [hɪr] ) [ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

| but | it | does | not | appear | from | ( | here | ) | the | Records | of | the | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 出现 | 从 | ( | 这里 | ) | 这 | 记录 | 的 | 这 | 公司 | , |

但从（此处）公司记录来看，并没有发现这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] ( ['dʊrɪŋ] - [lɔːŋ] ['jɪrz] ) [ə'fɪʃəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt]

| that | they | were | ever | ( | during | 16 | long | years | ) | officially | communicated | to | the | Court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 曾经 | ( | 期间 | - | 长的 | 年 | ) | 官方 | 沟通 | 到 | 这 | 法庭 |

[ʌv; əv][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] .

| of | Directors | . |
|---|---|---|
| 的 | 导演 | . |

在长达 16 年的时间里，这些事项从未正式通知过董事会。

" [ðə; ði] [tuː] ['pepərz][ɑːr; ər] , " [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

| " | The | two | Papers | are | , | " | A | Letter | from | the | Right | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 文件 | 是 | , | " | 一个 | 信 | 从 | 这 | 正确的 | 尊敬的 | . |

这两份文件分别是:《来自尊敬的阁下的一封信》

['henri] [dʌn'dæs, 'dʌndæs][tuː; tə]['deɪvɪd] [ skɔt ] , [ɛs'kwɑɪər] .

| Henry | Dundas | to | David | Scott | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 邓达斯 | 到 | 大卫 | 斯科特 | , | 先生 | . |

Henry Dundas 致 David Scott 先生

" [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [də'rektər] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [saɪnd] " ['wɪljəm]

| " | a | deceased | Director | ; | and | an | enclosure | in | the | foregoing | , | signed | " | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 死者 | 导演 | ; | 和 | 一个 | 外壳 | 在 | 这 | 前文 | , | 签名 | " | 威廉 |

[dʌn'dæs, 'dʌndæs] , " [ænd; ənd] " [tiː] . [ 'wɔlis ] ;

| Dundas | , | " | and | " | T | . | Wallace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓达斯 | , | " | 和 | " | T | . | 华莱士 | ; |

"已故董事;以及上述附件,由"William Dundas"和"T. Wallace"签署;

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第27页]

[wɪtʃ] [læst]['peɪpər][hæz; həz]['æktʃuəli] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]

| which | last | paper | has | actually | been | called | by | some | A | Report | of | the | Board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最后的 | 纸 | 有 | 实际上 | 到过 | 称为 | 经过 | 一些 | 一个 | 报告 | 的 | 这 | 木板 |

[ʌv; əv] [kən'troʊl] .

| of | Controul | . |
|---|---|---|
| 的 | 控制 | . |

最后这份文件实际上被一些人称为《控制委员会报告》。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['skɑːts] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd]

| On | the | other | hand | , | the | deceased | Mr | . | David | Scott's | authority | to | correspond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 死者 | 先生 | . | 大卫 | 斯科特的 | 权威 | 到 | 对应 |

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] .

| and | correspondence | do | not | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一致 | 做 | 不是 | 出现 | . |

另一方面,已故的戴维·斯科特先生的通信授权和通信记录均未出现。

[soʊ] , [ɪn]['mɪstər] . - [keɪs] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] [ɔːr]

| So | , | in | Mr | . | Sherson's | case | , | there | has | been | published | an | unsigned | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 先生 | . | - | 案件 | , | 那里 | 有 | 到过 | 已发布 | 一个 | 未签名 | 或者 |

[ə'nɑːnɪməs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| anonymous | Report | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 匿名的 | 报告 | 的 | 它 | , |

所以,就舍尔森先生的案例而言,已经发表了一份未署名或匿名报告。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . [hælhd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiə] - [haʊs] ,

| by | a | Mr | . | Halhed | , | one | of | the | clerks | in | the | India | - | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 先生 | . | 哈尔赫德 | , | 一 | 的 | 这 | 职员 | 在 | 这 | 印度 | - | 房子 | , |

作者是印度之家的一名职员哈尔赫德先生。

[huːz] ['erər] " [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] " [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [jet] [huːz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

| whose | error | " | was | not | his | first | " | of | the | kind | , | yet | whose | Report | was | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 错误 | " | 曾是 | 不是 | 他的 | 第一的 | " | 的 | 这 | 种类 | , | 然而 | 谁 | 报告 | 曾是 | 订购 |

,

,

,

尽管他的错误"并非第一次"属于此类,但这份报告还是被要求提交的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɑːnfɪdəntli] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] , [baɪ]['oʊnli][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

| it | has | confidently | been | asserted | , | by | only | some | one | or | two | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 自信地 | 到过 | 断言 | , | 经过 | 仅有的 | 一些 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 所有的 |

[kɔːrt] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

| Court | of | Directors | . |
|---|---|---|---|
| 法庭 | 的 | 导演 | . |

整个董事会中只有一两个人对此深信不疑。

[ɪn]['mɪstər] . - [keɪs] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [hæz; həz] [kəm'peld] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒər] ,

| In | Mr | . | Sherson's | case | again | the | Board | of | Controul | has | compelled | the | erasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | - | 案件 | 再次 | 这 | 木板 | 的 | 控制 | 有 | 被迫 | 这 | 抹除 | , |

在舍尔森先生的案例中，控制委员会再次强制要求删除相关记录。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

| from | a | despatch | of | the | Court | of | Directors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 调度 | 的 | 这 | 法庭 | 的 | 导演 | , |

摘自董事会的一份电文，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ˌrekə'mendəˌtɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] ( [ɑːn] [ðɪs]

| of | a | paragraph | recommendatory | of | an | investigation | into | the | conduct | ( | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 段落 | 推荐 | 的 | 一个 | 调查 | 进入 | 这 | 执行 | ( | 在 | 这 |

['mɪstər] . - ['traɪəl] ) [ʌv; əv][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][sɜːr]['frænsɪs] [mæk'nɔːtən] ,

| Mr | . | Sherson's | trial | ) | of | no | less | a | person | than | Sir | Francis | Macnaghten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 审判 | ) | 的 | 不 | 较少的 | 一个 | 人 | 比 | 先生 | 弗朗西斯 | 麦克纳顿 | , |

一段建议对弗朗西斯·麦克纳顿爵士（Sir Francis Macnaghten）在（谢尔森先生的审判中）的行为进行调查的段落，

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] ,

| the | second | of | three | Judges | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 的 | 三 | 法官 | , |

三位法官中的第二位，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][θɜːrd][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][sɜːr]['frænsɪs][hɪm'self] .

| of | whom | the | third | is | almost | as | much | concerned | as | Sir | Francis | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 这 | 第三 | 是 | 几乎 | 作为 | 很多 | 担心的 | 作为 | 先生 | 弗朗西斯 | 他自己 | . |

其中第三位几乎和弗朗西斯爵士本人一样关心此事。

[nɔːr][let] [ðiːz] ['pærəlelz][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][beg][ðə; ði]['kwestʃən] , [sɪns] [ðeɪ] [maɪt] ['redɪli]

| Nor | let | these | parallels | be | thought | to | beg | the | question | , | since | they | might | readily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 让 | 这些 | 平行线 | 是 | 想法 | 到 | 求 | 这 | 问题 | , | 自从 | 他们 | 可能 | 容易 |

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stendɪd] ;

| have | been | extended | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 扩展 | ; |

也不要认为这些类比是循环论证，因为它们很容易被进一步延伸；

[ænd; ənd] [sɪns] ['meɪdʒər]['hɑːrts] [keɪs] [wʊd] [pruːv] [ɪt'self][ɪn] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] , ['weðər] [baɪ]

| and | since | Major | Hart's | case | would | prove | itself | in | Courts | of | Law | , | whether | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 主要的 | 哈特的 | 案件 | 会 | 证明 | 本身 | 在 | 法院 | 的 | 法律 | , | 无论 | 经过 |

['ɑːrtf(ə)l] [kən'feʃnz] ,

| artful | confessions | , |
|---|---|---|
| 巧 | 忏悔 | , |

而哈特少校的案子终将在法庭上得到证实，无论是通过巧妙的供述，

[ɔːr][baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['testɪmoʊni] .

| or | by | other | and | better | description | of | testimony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 其他 | 和 | 更好的 | 描述 | 的 | 见证 | . |

或者用其他更恰当的描述来证明。

[ʌn'hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ɪk'spaɪərd] .

| Unhappily | , | however | , | the | period | for | this | is | expired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸地 | , | 然而 | , | 这 | 时期 | 为了 | 这 | 是 | 已到期 | . |

然而，遗憾的是，这个期限已经过去了。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ɪŋglɪs] .
**W** . **H** . **INGLIS** .
W . H . 英格利斯 .

WH INGLIS。

[θriː] , ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] .
**3** , **Mincing** - **lane** .
3 , 绞碎 - 车道 .

3，Mincing-lane。

[ðə; ði] [end] .
**THE** **END** .
这 结尾 .

剧终。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

['mɑːrtʃənt] , ['prɪntər] ,
**Marchant** , **Printer** ,
马钱特 , 打印机 ,

马钱特，印刷商

['ɪŋgrəm] - [kɔːrt] , ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] .
**Ingram** - **Court** , **Fenchurch** - **Street** .
英格拉姆 - 法庭 , 芬彻奇 - 街道 .

英格拉姆法院，芬乔奇街。

[ 'futnəuts ]
**FOOTNOTES**
脚注

脚注

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,
**It** **will** **be** **maintained** **in** **the** **body** **of** **this** **Report** ,
它 将要 是 维持 在 这 身体 的 这 报告 ,

它将保留在本报告正文中。

[ðæt] ['meɪdʒər][hɑːrt][dɪd]['nevər] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['praɪvət] [greɪn] .
**that** **Major** **Hart** **did** **never** **carry** **to** **the** **field** **a** **quantity** **of** **private** **grain** .
那 主要的 哈特 做过 绝不 携带 到 这 场地 一个 数量 的 私人的 粮食 .

哈特少校从未携带过任何私人粮食上战场。

[ [biː] ]
**[ B ]**
[ B ]

[B]

[siː] [ɪn][peɪdʒ] - , [ænd; ənd] ['kwɪri] [hiː; hi][ɔːr] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] ; ['ɔːlsoʊ] ['weðər] ['oʊpənli][ɔːr]
**See** **in** **page** **11** , **and** **query** **he** **or** **Captain** **Macleod** ; **also** **whether** **openly** **or**
看 在 页 - , 和 询问 他 或者 队长 麦克劳德 ; 还 无论 公然 或者
['koʊvɜːrtli] [sə'plaɪd] , & [siː] .
**covertly** **supplied** , **&** **c** .
隐蔽 供应 , & c .

参见第 11 页，并询问他或麦克劳德船长；以及是否公开或秘密供应，等等。

[ [siː] ]
**[ C ]**
[ C ]

[C]

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɑːrts] [ dis'miʃən ] , ['æftər] [sə'spenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]
**The propriety of Major Hart's dismission , after suspension from the Company's**
这 礼 的 主要的 哈特的 解雇 , 后 暂停 从 这 公司的
['sɜːrvɪs] , [ɪz] ,
**service , is ,**
服务 , 是 ,

哈特少校在被公司停职后被解雇是否妥当，是：

[pər'hæps] , [self] - ['evɪdənt] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [θæŋks] ;
**perhaps , self - evident , and might have been a ground of thanks ;**
也许 , 自己 - 明显 , 和 可能 有 到过 一个 地面 的 谢谢 ;

或许，这是不言而喻的，也可能是表达感激之情的理由；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][fɔːr; fər]
**but who would have thanked the Court of Directors for**
但 WHO 会 有 谢谢 这 法庭 的 导演 为了
['biːɪŋ] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [diːm] [kə'rekt] ,
**being now made to deem correct ,**
存在 现在 制成 到 认为 正确的 ,

但谁会感谢董事会现在被迫承认自己的决定是正确的呢?

[wʌt] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [diːm] [ˌɪnkə'rekt] , [vɪz] .
**what formerly they were pleased to deem incorrect , viz .**
什么 以前 他们 是 高兴 到 认为 错误 , 即 .

他们以前乐于认为不正确的事情，即：

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['saɪtɪd][ɑːn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][mæn'deɪməs]
**an Act of Parliament , and the one cited on what are called the Mandamus**
一个 行为 的 议会 , 和 这 一 引用 在 什么 是 称为 这 强制令
['pepərz] !
**Papers !**
文件 !

一项议会法案，也是在所谓的"强制令文件"中引用的那项法案!

[ [diː] ]
**[ D ]**
[ D ]

[D]

" [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [huː] [ə'pɪr] , [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['steɪtmənt] ( [pɑːrt][ʌv; əv]
**" Except those of Selum , who appear , by the accompanying statement ( part of**
" 除了 那些 的 - , WHO 出现 , 经过 这 随同 陈述 ( 部分 的
['kæptɪn] [mək'laʊdz] ['ɔːf(ə)n] - ['menʃ(ə)nd] [rɪ'pɔːrt] ,
**Captain Macleod's often - mentioned Report ,**
队长 麦克劳德 经常 - 提及 报告 ,

"除了塞卢姆人之外，其他人都已在随附的声明中出现（麦克劳德船长经常提到的报告的一部分），

) [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɔːr] [em'bezəld] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
**) to have lost or embezzled the smallest proportion .**
) 到 有 丢失的或者 挪用公款 这 最小 部分 .

）损失或挪用的比例最小。

" [ [iː] ]
**" [ E ]**
" [ E ]

[E]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪn][peɪdʒ] - , [wer] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kɔːli] [hæz; həz] ['sɪmələrli]
**It** **will** **be** **seen** **,** **in** **page** **12** **,** **where** **Major** **-** **General** **Macaulay** **has** **similarly**
它 将要 是 已见 , 在 页 - , 在哪里 主要的 - 一般的 麦考利 有 相似地
['rɪt(ə)n] :
**written** **:**
书面 :

在第12页可以看到，麦考利少将也写了类似的内容：

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'teɪn] [maɪ]['fɔːrmər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .
**"** **But** **I** **retain** **my** **former** **respect** **for** **his** **integrity** **.**
" 但 我 保持 我的 以前的 尊重 为了 他的 正直 .

但我仍然尊重他的人格。

" [ [ef] ]
**"** **[** **F** **]**
" [ F ]

[F]

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði][mæn'deɪməs]['pepərz] , [ə; eɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv] [stɑːk] [æsks] , " [wʌt] [dɪd]
**In** **the** **debate** **on** **the** **Mandamus** **Papers** **,** **a** **proprietor** **of** **stock** **asks** **,** **"** **What** **did**
在 这 辩论 在 这 强制令 文件 , 一个 业主 的 库存 问 , " 什么 做过
[lɔːrd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] [seɪ] ?
**Lord** **Ellenborough** **say** **?**
主 埃伦伯勒 说 ?

在关于强制令文件的辩论中，一位股票所有者问道："埃伦伯勒勋爵说了什么？"

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['eni] ['bɑːrgən] ['hævɪŋ]
**Did** **he** **say** **,** **that** **what** **was** **done** **was** **conclusive** **evidence** **of** **any** **bargain** **having**
做过 他 说 , 那 什么 曾是 完毕 曾是 确凿 证据 的 任何 便宜货 拥有
[bɪn] [meɪd] ,
**been** **made** **,**
到过 制成 ,

他是否说过，所发生的事情足以证明双方已经达成了任何交易？

[ɔːr] ['eni] [praɪs] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] ?
**or** **any** **price** **being** **charged** **?**
或者 任何 价格 存在 带电 ?

或者说，是否需要支付任何费用？

[noʊ] ; [lɔːrd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] [sed] , — [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['aɪtəm]
**No** **;** **Lord** **Ellenborough** **said** **,** **—** **No** **;** **he** **is** **ordered** **to** **enter** **it** **as** **an** **item**
不 ; 主 埃伦伯勒 说 , — 不 ; 他 是 订购 到 进入 它 作为 一个 物品
[ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ;
**of** **account** **;**
的 帐户 ;

不；埃伦伯勒勋爵说，——不；他奉命将其作为一项账目记录下来；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ 'pəːtʃəst ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**but** **that** **does** **not** **give** **it** **the** **character** **of** **having** **been** **purchased** **for** **the**
但 那 做 不是 给 它 这 特点 的 拥有 到过 购买 为了 这
['pʌblɪk] .
**public** **.**
民众 .

但这并不意味着它是为公众而购买的。

[hiː; hi] [ˌækwiː'esiz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] ;
**He** **acquiesces** **in** **the** **direction** **to** **enter** **it** **;**
他 默许 在 这 方向 到 进入 它 ;

他同意进入其中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['entərd] [ænd; ənd]

| but | it | ought | to | be | considered | as | if | he | had | not | so | entered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 所以 | 进入 | 和 |

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| as | if | it | stood | in | its | original | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 站立 | 在 | 它是 | 原来的 | 情况 | . |

但应该视之为他没有进入过，并且它仍然保持着原来的位置。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][æsk] , [wʌt] [wʊd] [lɔːrd] ['ɛlənˌbɜːroʊ] [hæv; həv] [sed] ,

| " | But | we | must | ask | , | what | would | Lord | Ellenborough | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 问 | , | 什么 | 会 | 主 | 埃伦伯勒 | 有 | 说 | , |

但我们必须问，埃伦伯勒勋爵会怎么说?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['soʊlli] [ɪn]['meɪdʒər]['hɑːrts]

| had | his | lordship | been | informed | that | the | fraud | was | not | solely | in | Major | Hart's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 领主 | 到过 | 知情的 | 那 | 这 | 欺诈罪 | 曾是 | 不是 | 仅 | 在 | 主要的 | 哈特的 |

[greɪn] ,

| grain | , |
|---|---|
| 粮食 | , |

如果大人得知欺诈行为并非哈特少校一人所为，

[bʌt; bət] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [mə'klaʊd] , [ænd; ənd] [huː] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| but | , | also | , | in | that | of | Captain | Macleod | , | and | who | , | previously | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 还 | , | 在 | 那 | 的 | 队长 | 麦克劳德 | , | 和 | WHO | , | 之前 | 到 | 这 |

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frɔːd] ,

| discovery | of | the | fraud | , |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 的 | 这 | 欺诈罪 | , |

但是，在麦克劳德船长的案例中，以及在欺诈行为被发现之前，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] , [baɪ][lɔːrd] ['hærɪs] , [tuː; tə]['entər] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] - ,

| had | been | ordered | , | by | Lord | Harris | , | to | enter | , | that | is | , | to | retain | his | benjarries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 订购 | , | 经过 | 主 | 哈里斯 | , | 到 | 进入 | , | 那 | 是 | , | 到 | 保持 | 他的 | - | , |

哈里斯勋爵曾命令他进入，也就是说，保留他的本杰瑞斯（一种印度教习俗中的一种习俗）。

[naʊ] [kɔːld] , ['praɪvət] [greɪn] , [fɔːr; fər] " [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

| now | called | , | private | grain | , | for | " | the | public | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 称为 | , | 私人的 | 粮食 | , | 为了 | " | 这 | 民众 | 服务 | . |

现在被称为"私人粮食，服务于公共事业"。

" [ʌv; əv]['meɪdʒər]['hɑːrts] [greɪn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːkwəli] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

| " | Of | Major | Hart's | grain | , | it | can | equally | be | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 主要的 | 哈特的 | 粮食 | , | 它 | 能 | 同样地 | 是 | 观察到 | , |

"从哈特少校的性格中，同样可以观察到....."

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['pʌblɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['kæptɪn] [mək'laʊdz] [rɪ'pɔːrt] ,

| that | this | had | also | been | publicly | returned | in | Captain | Macleod's | Report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 有 | 还 | 到过 | 公开 | 返回 | 在 | 队长 | 麦克劳德 | 报告 | , |

这一点也在麦克劳德船长的报告中公开提及。

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][tuː; tə][kloʊz] [ðʌs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['meɪdʒər][hɑːrt]

| which | Report | has | been | stated | to | close | thus | : | " | it | is | supposed | Major | Hart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 报告 | 有 | 到过 | 声明 | 到 | 关闭 | 因此 | : | " | 它 | 是 | 据称 | 主要的 | 哈特 |

[hæz; həz] - ['bʊlək] - ['loʊdz] ,

| has | 7000 | bullock | - | loads | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | - | 犍 | - | 负载 | , |

该报告据称以如下方式结尾："据推测，哈特少校拥有7000车牛车，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ten] [siəz] [iːtʃ] [tuː; tə] - , - [men] .

| which | would | be | ten | seers | each | to | 30 | , | 000 | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 十 | 先知 | 每个 | 到 | - | , | - | 男人 | . |

也就是说，每人将有十位先知，共计三万名士兵。

( [saɪnd] ) ['wɪljəm] [mə'klaʊd] , [ˌsuːpɜˑən'tɛndənt, ˌsuːpɜˑɪn'tɛndənt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
**( Signed ) William Macleod , Superintendant of Supplies .**
( 签名 ) 威廉 麦克劳德 , 督学 的 补给品 .

（签名）威廉·麦克劳德，物资主管。

" [ [dʒiː] ]
**" [ G ]**
" [ G ]

[G]

[en] . [biː] .
**N . B .**
N . B .

注意：

[wʌn][mɜːr'kæl][ɪz] [twelv] [siəz] .
**One mercal is twelve seers .**
一 默卡尔 是 十二 先知 .

一个雇佣兵相当于十二个先知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神